

Alcalde - Alkatea

D. Miguel de los Toyos Nazabal jauna.

Tenientes de Alcalde - Alkate Ordeak

D. Alberto Albistegui Zamacola jauna.

D. Pedro Escribano Ruiz de la Torre jauna.

Dña. Ana Telleria Echeverria andrea.

D. Arcadio Benitez Dávila jauna.

D. Francisco Javier Lejardi Galarraga jauna.

Concejales - Zinegotziak

Dña. Idoya Sarasqueta Aramburu andrea.

Dña. Patricia Arrizabalaga Larrañaga andrea.

Dña. Maria Isabel Larrauri Arriaga andrea.

D. Jon Iraola Iriondo jauna.

Dña. Igone Lamarain Cobo andrea.

D. Josu Cristobal Churruca jauna.

Dña. Leire Abanzabalegui Aranguren andrea.

D. Gorka Errasti Bernedo jauna.

Dña. Ana Francisca Astigarraga Arrizabalaga andrea.

Dña. Eva Juez Garmendia andrea.

D. Jaime López de Guereñu Urisabel jauna.

Dña. Maria Mercedes Garate Larrañaga andrea.

D. Josu Mendicute Rodríguez jauna.

Dña. Maria Elena Ibañez Anuncibay andrea.

Dña. Maria Jesús Aguirre Unceta Andrea.

Secretaria General - Idazkari Orokorra

Dña. Arantzazu Echániz Petralanda andrea.

Eibarko hirian, bi mila eta hamazazpiko otsailaren hogeita zazpian, arratsaldeko zazpi eta erdiak izanik, Udal Batzarra bildu zen ohiko bileran, Udaletxeko Batzar Aretoan, goian aipaturiko jaun-andreek osatua.

Alkate jaunak bilerari hasiera eman dio eta eguneko aztergaiaren atal bakarra irakurri da.

Alkate jaunak hartu du hitza eta adierazten du Igone Lamarain andrea zoriondu nahi duela bizitzan izan duen arrakastagatik, orain dela gutxi ama izan baita.

Udal idazkariak dio kontu bat argitu behar duela ezer baino lehen: Euskadiko Toki Erakundeei buruzko Legearen 25.6 artikulua dakarren eskumenaz baliatuz, Lamarain andreak Leire Abanzabalegui Aranguren andreari utzi dio bere botoa amatasun-baimena hartuta dagoen artean; beraz, Abanzabalegui andreak bere botoa eta Lamarain andrearena emango ditu.

En la Ciudad de Eibar, a veintisiete de febrero de dos mil diecisiete y siendo las diecinueve horas treinta minutos, se reunió en sesión ordinaria el Pleno Municipal, en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, formado por los/as señores/-as anteriormente mencionados/as.

El Sr. Alcalde declara abierta la sesión y se procede a la lectura del primer punto del Orden del Día.

Comienza el señor Alcalde diciendo que desea trasladar a Doña Igone Lamarain la enhorabuena por el éxito en la vida de haber dado a luz.

Afirma la Secretaria que, como cuestión previa, ha de indicar que la señora Lamarain, haciendo uso de la facultad que depara el artículo 25.6 de la Ley vasca de Instituciones Locales de Euskadi, ha delegado su voto para el Pleno Municipal y Comisiones de Trabajo, y en tanto dure la situación de permiso por maternidad, en la Doña Leire Abanzabalegui Aranguren, por lo que la señora Abanzabalegui votará por sí misma y por la señora Lamarain.

Osoko bilkurak horren berri jaso du eta ondoren gai-zerrendako puntuak jorratzen hasi da.

1. ATALA

2016ko abenduaren 26ko Udalbatzaren bilkurari dagokion akta-zirriborroa onartzea.

2016ko abenduaren 26an Udalbatzak egindako bilkurei zegozkien akten zirriborroak botazioan jarrita, honako emaitza honekin ontzat eman dituzte eta akta moduan utzi.

Baiezko botoak (15): Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Ez dago ezezko botorik (0).

Abstentzioak (6): Cristobal Churruca,

El pleno municipal toma razón y se pasa a abordar los puntos del orden del día.

PUNTO 1º

Aprobación del borrador de acta correspondiente a la sesión de Pleno Municipal celebrada el 26 de diciembre de 2016.

Sometido a votación el borrador de acta correspondiente a la sesión de Pleno Municipal celebrada el 26 de diciembre de 2016, es aprobado con el siguiente resultado, siendo elevado a Acta.

Votos afirmativos (15): Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga y Iraola Iriondo (PSE-EE), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Votos negativos (0): ninguno.

Abstenciones (6): Cristobal Churruca,

Abanzabalegui Aranguren, Lamarain Cobo delegatutako botoa ere eman du, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Aguirre Unceta (IRABAZI).

2. ATALA. Agiriak eta posta-bidezkoak.

Idazkariak dio ez duela intereseko inolako agiririk edo komunikaziorik jaso Udal Oso-ko bilkuran berri emateko.

3. ATALA

Erakunde, Lurralde eta Lege gaietarako lan batzordetik.

1.- Eibarko Udalaren eta Gipuzkoako Foru Aldundiaren arteko hitzarmena, Eibarko Udala Gipuzkoako lurralde historikoko herritarren partaidetzarako erakunde arteko espaziora atxikitzeko.

Honako diktamen hau irakurri da:

“Batzordekideen iritzira jarri da Eibarko Udalaren eta Gipuzkoako Foru Aldundiaren arteko hitzarmena, Eibarko Udala Gipuzkoako lurralde historikoko herritarren partaidetzarako erakunde arteko espaziora atxikitzea, Foru Aldundiak berak biduali duen atxikipen-proposamena.

Abanzabalegui Aranguren, quien ejerce voto delegado por Lamarain Cobo, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Aguirre Unceta (IRABAZI).

PUNTO 2º Despachos y comunicaciones.

Indica la Secretaria que no se le ha remitido despacho o comunicación alguna de interés para dar cuenta al Pleno.

PUNTO 3º

De la Comisión de Trabajo de Asuntos Institucionales, Jurídicos y Territoriales.

1.- Convenio entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Eibar por el que se establece el sistema de adhesión del Ayuntamiento al espacio interinstitucional de participación ciudadana.

Se da lectura al siguiente dictamen:

“Se somete a consideración el Convenio entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Eibar por el que se establece el sistema de adhesión del Ayuntamiento al espacio interinstitucional de participación ciudadana; y conforme a la propuesta de adhesión remitida por la propia Diputación Foral.

Idazkariak dio erakunde arteko espazioaren eraketa datorren martxoaren 3rako deitu denez, Udal honetako ordezkariak ere izendatu egin beharko liratekeela.

Udal honetako ordezkari izan daitezen, Alkate jaunak dio berak Ana Telleria Echeverria eta Leire Abanzabalegui Aranguren zinegotzien aldeko izendapen-proposamena egiten duela.

Mendicute jaunak eta Ibañez andreak proposamen hori justifikatzea eskatu dute.

Telleria andreak azaltzen du ordezkapen hau bere eskuetan uzteko proposamena egin badu Alkateak partaidetzaren gai hau berak daramalako izan dela; eta, halaber, Abanzabalegui andrea izendatzeko proposamena, partaidetzaren gai honen inguruan sentiberatasun gehien erakutsi duena Bildu udal taldea izan delako izan dela.

Gaiaren inguruan eztabaidatzen jarraitu dute.

Eta, Foru Aldundiak berak bidali duen atxikipen-proposamenaren arabera, Ei-

Afirma la Secretaria que toda vez que está convocada para el próximo día 3 de marzo la constitución del espacio interinstitucional, procedería también el nombramiento de los representantes de este Ayuntamiento.

Afirma el Sr. Alcalde que formula propuesta de designación de representantes de este Ayuntamiento a favor de Dña. Ana Telleria Echeverria y Dña. Leire Abanzabalegui Aranguren.

Los señores Mendicute e Ibañez solicitan justificación de tal propuesta.

Indica la Sra. Telleria que el Alcalde propone delegar en ella la representación toda vez que es la Concejala que lleva este tema de participación y que a su vez se propone la designación de la Sra. Abanzabalegui teniendo en cuenta que el grupo municipal Bildu ha sido el que mayor sensibilidad ha mostrado en este tema de la participación.

Se sigue debatiendo el tema.

Y, sometido en primer lugar la adhesión del Ayuntamiento al espacio interinstitu-

barko Udala Gipuzkoako lurralde historikoko herritarren partaidetzarako erakunde arteko espaziora atxikitzeke erabakia bozketara jarrita, Erakunde, Lurralde eta Legegaietarako batzorde honek, honako boto hauekin, ondoren adieraziko den erabakia hartzeko proposamena egiten dio Udal Osoko bilkurari:

Baietzak: Miguel de los Toyos Nazabal, Ana Telleria, Pedro Escribano Ruiz de la Torre, Idoia Sarasqueta Aramburu, Josu Cristobal Churruca.

Ezetzak: ez da kontrako botorik eman.

Abstentzioak: Maria Elena Ibañez Anunciabay, Josu Mendicute Rodríguez eta M^a Jesús Aguirre Unceta.

Lehena.- Herritarren partaidetzarako erakunde arteko espaziora atxikitzea, Gipuzkoako Foru Aldundiak bidali duen atxiki-pen-proposamen honi jarraituz:

“1.- Eibarko Udala Foru Dekretuak sortzen duen Gipuzkoako Lurralde Historikoko Herritarren partaidetzarako erakunde arteko Espazioari atxikitzea.

2.- Foru Dekretuak bere Hirugarren Xedapen Gehigarriaren arabera zehaz-

cional de participación ciudadana, conforme a la propuesta de acuerdo remitida por la Diputación Foral de Gipuzkoa, esta Comisión de Asuntos Institucionales, Jurídicos y Territoriales, propone al Pleno Municipal con los siguientes votos.

Votos afirmativos: Miguel de los Toyos Nazabal, Ana Telleria Echeverria, Pedro Escribano Ruiz de la Torre, Idoia Sarasqueta Aramburu, Josu Cristobal Churruca.

Votos negativos: ninguno.

Abstenciones: Maria Elena Ibañez Anunciabay, Josu Mendicute Rodríguez y M^a Jesús Aguirre Unceta.

Primero: La adhesión al espacio interinstitucional de participación ciudadana conforme a la siguiente propuesta de adhesión remitida por la Diputación Foral de Gipuzkoa.

“1.- El Ayuntamiento de Eibar se adhiere al Espacio interinstitucional de participación ciudadana del Territorio Histórico de Gipuzkoa creado por Decreto Foral.

2.- Aceptación de los compromisos concretados por el Decreto Foral en su Dis-

tutako konpromisoak bere gain hartzea.

a) Arlo politikoan nahiz teknikoan modu aktiboan parte hartzea Espazioko organo edo egituretan esleitutako pertsonen bitartez.

b) Espazioaren funtzionamendua sustatzea, proposamenen eta ekimenen bitartez.

c) Foru Aldundiak, tokiko erakundeen mesedetan, sustatuko dituen herritarren partaidetza arloko diru-laguntzen lerroei buruzko iritziak definitzeko eta zehazteko prozesuetan parte hartzea eta eztabaidatzea, betiere Espazioko organo edo egitura eskudunen bitartez.

d) Proposatzea partaidetzarako programa zehatzak, prestakuntza programak, topaketak, mintegiak eta prestakuntzako beste hainbat jarduera, Espazioko organo edo egitura eskudunek eztabaidatu eta onartu ditzaten.

e) Gida metodologikoak eta herritarren partaidetzarako onuragarriak izango diren beste edozein baliabide edo tresna proposatzea, bereziki partaidetzazko aurrekontuen ereduak eta estrategiak

posición Adicional Tercera.

a) Participar activamente a través de las personas asignadas en los órganos y estructuras del Espacio, tanto en el ámbito político como técnico.

b) Impulsar, a través de propuestas e iniciativas, el funcionamiento del Espacio.

c) Participar y deliberar a través de los órganos o estructuras competentes del Espacio en los procesos de definición y determinación de los criterios de reparto de las líneas de subvención en materia de participación ciudadana que impulse la Diputación Foral a favor de las entidades locales.

d) Proponer programas concretos de participación, programas formativos, encuentros, seminarios u otras actividades formativas, para que sean debatidos y acordados por los órganos o estructuras competentes del Espacio.

e) Proponer guías metodológicas o cualesquiera otros instrumentos o herramientas que faciliten la participación ciudadana, especialmente diseñar modelos y estrategias de presupuestos parti-

diseinatzea.

f) Espazioan ezartzea partaidetza alorreko praktika onak, bertan parte hartuko duten erakundeen ezagutza handitzeko eta herritarren partaidetzako foru, udal eta tokiko erakundeen politikak hobetzeko.

g) Espazioaren aurrekontuak ezagutzea eta, behar bada, gai horren inguruan eztabaidatzea organo edo egitura eskudunen bitartez.

h) Partaidetza alorrean Foru Aldundiak burutuko dituen laguntza tekniko eta lankidetzako prozesuetan udalei eta tokiko erakundeei laguntza ematea, arazoak edo gai irekiak behar bezala identifikatzeko, erregelamendu nahiz ordenantza-tipoak eta proposatutako gida metodologikoak sustatzeko, eta herritarren partaidetzako tokiko politikak hobetzera bideratutako Espazioaren beste edozein ekimen bultzatzeko.

i) Espazioa dinamizatzea egungo egituren bidez, eta foro teknikoak koordinatzea, hala behar bada

cipativos.

f) Aportar al Espacio todas aquellas buenas prácticas en materia de participación que puedan enriquecer el conocimiento de las instituciones que forman parte y mejorar las políticas forales o municipales y del resto de entidades locales en materia de participación ciudadana.

g) Conocer y, en su caso, deliberar en torno a los presupuestos del Espacio a través de los órganos o estructuras competentes.

h) Colaborar en los procesos de asistencia técnica y cooperación a los municipios y al resto de entidades locales que lleve a cabo la Diputación Foral en materia de participación ciudadana, identificando correctamente los problemas o cuestiones abiertas y promoviendo los reglamentos y ordenanzas-tipo, las guías metodológicas propuestas, así como cualquier otra iniciativa que se impulse en tal Espacio dirigida a mejorar las políticas locales de participación ciudadana.

i) Dinamizar el Espacio a través de las estructuras existentes y coordinar, en su caso, los foros técnicos.

3.- Gipuzkoako Foru Aldundiko Gobernanzako eta Gizartearekiko Komunikazioko Departamentuko Herritarren Partaidetzarako Zuzendaritzari erabaki honen berri ematea.

Ondoren, Udalbatzari egiten zaion proposamena eramanez bozketara, Udal honek herritarren partaidetzarako erakunde arteko espazio horretan izango dituen ordezkariak Ana Telleria andrea eta Leire Abanzabalegui andrea izan daitezten. Izendapen-proposamena honako emaitza honekin onartu da:

Baietak: Miguel de los Toyos Nazabal, Ana Telleria, Pedro Escribano Ruiz de la Torre, Idoia Sarasqueta Aramburu, Josu Cristobal Churruca.

Ezetzak: ez da kontrako botorik eman.

Abstentzioak: Maria Elena Ibañez Anunciabay, Josu Mendicute Rodríguez eta M^a Jesús Aguirre Unceta.

Bigarrena.- Udal honek herritarren partaidetzarako erakunde arteko espazioan izango dituen ordezkari hauek izendatzea: Ana Telleria andrea eta Leire Abanzabalegui andrea."

3.- Dar cuenta de esta decisión a la Dirección de Participación Ciudadana del Departamento de Gobernanza y Comunicación con la Sociedad de la Diputación Foral de Gipuzkoa."

A continuación se somete a votación la propuesta a Pleno Municipal de la designación como representantes de este Ayuntamiento en el Espacio interinstitucional de participación ciudadana, a favor de Dña. Ana Telleria y Dña. Leire Abanzabalegui, aprobándose la propuesta de designación con el siguiente resultado:

Votos afirmativos: Miguel de los Toyos Nazabal, Ana Telleria Echeverria, Pedro Escribano Ruiz de la Torre, Idoia Sarasqueta Aramburu, Josu Cristobal Churruca.

Votos negativos: ninguno.

Abstenciones: Maria Elena Ibañez Anunciabay, Josu Mendicute Rodríguez y M^a Jesús Aguirre Unceta.

Segundo: DESIGNAR como representantes de este Ayuntamiento en el Espacio interinstitucional de participación ciudadana a Dña. Ana Telleria y Dña. Leire Abanzabalegui."

Ibañez andreak hitz egin du, eta irizpenak dioenari jarraikiz, Osoko bilkuran berdin jokatzea eskatzen du, alegia, bi botazio egitea: batetik atxikitzeari buruzkoa, eta bestetik, ordezkaria aukeratzeari buruzkoa.

Alkate jaunak esan du, hala dela, irizpenean bi botazio adierazi diren bezala, Osoko bilkuran ere banatuta erabaki daitezkeela gaiak.

Ibañez andreak jarraitu du, eta esan du gardentasuna jarrera kontua dela; galdetu du zer gardentasun mota dagoen, Gunera joango diren udal ordezkarien izenak batzorde-bilerara iritsi arte ez badituzte jakin. Izan ere, aurrez ez da aipamenik egin, salbu Bilduri.

Bere buruari galdetzen dio Bildu eta PSOEn artean dagoen *pasteleoa* gardentasuntzat jo daitekeen; gehitu du taldeok nahas-masa batean dabiltzala eta oraingo hau ez dela ez lehenengo aldia eta ezta lehenengo tokia ere hori gertatzen dela.

Erantsi du kontuak ez zirela izan zehazki irizpenean dioen bezala, lehenago alkateak proposatu baitzituen izendapenak;

Interviene la señora Ibañez quien comienza diciendo que como cuestión previa, su Grupo solicita que, tal como diferencia el dictamen, en el Pleno también se someta a votación por una parte la adhesión y por otra, la designación de las representantes.

Indica el señor Alcalde que en efecto, al igual que en el dictamen se recogen dos votaciones, en el Pleno se puede también votar de forma diferenciada.

Prosigue la señora Ibañez diciendo que la transparencia es una actitud, y que en relación a ello se pregunta qué clase de transparencia es el que se vaya a una Comisión y en la misma te enteres de las representantes que van a asistir al Espacio en representación del Ayuntamiento, sin previamente haber realizado ninguna mención a los grupos municipales, excepto a Bildu.

Añade que se pregunta si se puede llamar transparencia al “pasteleo” que hay entre Bildu y el PSOE, pues están juntos y revueltos, y que no es la primera vez que esto se plantea ni aquí, ni en otros foros.

Dice también que no fue exactamente como viene recogido en el dictamen que el Alcalde propuso la designación; ya

Ibañez andrearen ustez, Bilduko ordezkariaren izena esateko unean alkateak jarri zuen arpegia ikusita, hark ere une hartan izan zuen izenen berri.

Ibañez andreak argitu du Gunera joan nahi izateaz gain, protesta egin nahi dutela gauzak egiteko formengatik, eta lotsagabekeria puntu bat badagoela iruditu zitzaiolako. Gobernu taldeari eskatu dio une batez bere larruan jarri dadila, zer sentitzen den jakin dezaten eta pertsona batek honela edo bestela jokatzek zerk dakarren uler dezaten.

Jarraitu du esanaz izendapena egiteko moduari buruzko azalpena eskatu zutela, eta parte-hartzearen zinegotziak, Telleria andreak, adierazi ziola Bildu proposatzea egoki iruditu zitzaiola, parte-hartze kontuetan agertu duten sentsibilitateagatik. Ibañez andreak gaineratu du berak ez dakiela sentsibilitatea nola neur daitekeen, baina jakin nahiko lukeela nola jakin duen Telleria andreak bere taldeak gardentasunarekiko eta parte-hartzearekiko duen sentsibilitatea zenbaterainokoa den.

Ibañez andreak esan du gardentasuna ez ezik denetatik egon zela batzorde hartan; ausarkeria iruditu zitzaion han gertatuta-

que por la reacción del Alcalde cuando se dijo el nombre de la representante de Bildu, le pareció entender que el señor Alcalde también se estaba enterando en ese momento de la cuestión.

Aclara la señora Ibañez que no es que su Grupo tan sólo desee asistir al Espacio, prosigue, sino que protesta por las formas, y porque hubo cierto descaro, y solicita al Equipo de Gobierno que se ponga por un minuto en su lugar para que sepa lo que se siente y qué es lo que lleva a una persona a reaccionar de una manera, o de otra.

Continúa diciendo que solicitaron explicación de la designación, y que la concejala de participación señora Telleria alegó que proponía a Bildu por la mayor sensibilidad mostrada en el tema de participación; y que no sabe cómo se puede cuantificar la sensibilidad, pero que se pregunta cómo sabe la señora Telleria la sensibilidad de su Grupo hacia la transparencia y la participación.

Lo que en esa Comisión se mostró, prosigue, fue todo menos transparencia, y le pareció una osadía porque es frágil la

koa; guztiok dakigula memoria makala dela eta zer nolako jarrerak eduki dituzten batzuek eta besteek erakundeen buru izan direnean. Ibañez andreak dio, tamalez, Telleria andreari esan behar diola haren jokamoldea ez dela eredugarria, are gehiago, eredugarri izatetik oso urrun dagoela.

Ibañez andreak dio ulertu dezakeela zinegotzi andreak esatea Bilduk aurkeztu zuela 2015eko aurrekontuetan zuzenketa, herritarren parte-hartzea arautzeko ordenantza bat sortzeko, eta hura Alderdi Sozialistarekin negoziatu zuela; baina ez duela ulertzen ordenantza jorratzen hasteko 2016ko amaiera arte itxoin izana, Oso-ko bilkuran hainbat eskaera egon ostean, bai Bilduren eskutik baita EAJren aldetik ere. Era berean, harrিতa dago, Alderdi Sozialistaren hauteskunde-programan ez zegoelako parte-hartzea arautzeko ordenantza egitearen gaia, Bildu eta EAJrean ez bezala.

Gogorarazi du EAJk aurkeztu zuela 2015eko amaieran mozio bat, alkateari eskatzeko gardentasunari eta parte-hartzeari buruzko batzorde aholkularia sortzea. Hari buruzko erdibideko mozioa adostu zuten gero Irabazi eta Bildurekin batera, eta bertan eskatu zuten organo

memoria cuando todos conocen las actitudes que han tenido unos y otros cuando han estado en las instituciones gobernando, y lamenta tener que decir a la señora Telleria que no predica con el ejemplo, incluso, que está a años luz.

Continua afirmando que puede entender que la Concejala quisiera decir que fue Bildu el grupo que presentó una enmienda al Presupuesto en el 2015 que recogía la elaboración de una Ordenanza de Participación Ciudadana y que la negoció con el Partido Socialista; pero que no entiende que se haya empezado a trabajar en la misma a finales del año 2016, después de reiteradas peticiones planteadas en este Pleno tanto por Bildu como por su Grupo; y que tampoco deja de sorprenderle que en el programa electoral del Partido Socialista no apareciera para nada la elaboración de una ordenanza de participación ciudadana, a diferencia del programa de Bildu y del Partido Nacionalista.

Fue también el Partido Nacionalista, prosigue, quien presentó a finales del 2015 una moción en la que se instaba al Alcalde a crear una comisión asesora de transparencia y participación, que luego fue transaccionada con Irabazi y Bildu, y en la que se solicitaba la creación de un

hartan kanpoko kideak egotea; Sozialisten taldeak ordezkotako mozioa aurkeztu zuen gero.

Mozio haren eztabaidan, alkateak argi adierazi zuen gardentasun-batzorderik sortzeko asmorik ez zuela eta auziak Bozeramaileen Batzordera eramatea egokia iruditzen zitzaioela, dio Ibañez andreak; eta sozialisten taldeak mozio haren aurka egin izana gogorra iruditu zitzaion Ibañez andreari.

Aipatu du Erakunde arteko Gunea Foru Aldundiak jarri duela martxan, Imanol Lasa Gobernantza eta komunikazio diputatuak zehazki; agian, ondo legokeela hura Eibarrera etortzea, gobernantzari buruzko hitzaldia ematera, izan ere, hitzarmen honekin pauso handia ari gara ematen parte-hartze eta gardentasun gaietan, helburu baitu *herri eta hiri mailan herritarren parte-hartzea sustatzeko politikak indartzea*. Ibañez andreak azpimarratu du mota honetako lehen ekimena dela Euskadin zein Estatu osoan eta Gipuzkoak apustu egin duela herritarren elkarlanaren, konfiantzaren eta gobernu irekiaren alde.

órgano con participación de personas ajenas, y a la que el Grupo Socialista presentó una alternativa.

Añade que en el devenir del debate de aquella moción, el Alcalde manifestó claramente que no estaba por la labor de crear una comisión de transparencia; sino que decía que es bueno que los temas vayan a la Junta de Portavoces y que le pareció duro el voto del Grupo Socialista en contra de la moción.

Dice más adelante que este Espacio Interinstitucional se pone en marcha de la mano de la Diputación Foral, y en concreto del Diputado del Gobernanza y Comunicación con la Sociedad, Imanol Landa; y que igual no estaría de más que viniera éste a dar una charla sobre lo que es la gobernanza; que con este Convenio se está dando un gran paso en el tema de la participación y transparencia, siendo el objetivo del mismo “reforzar las políticas de participación ciudadana a nivel local”, constituyendo la primera iniciativa, a nivel de Euskadi como del Estado, y que está enmarcado en la apuesta que hace Gipuzkoa por un modelo de gobernanza basado en la colaboración, la confianza y la apertura a la ciudadanía.

Gehitu du Foru Aldundiak politika-kultura berri bati ireki diola atea eta berak lanean jarraituko duela hori ere Eibarko Udalean gerta dadin.

Ibañez andreak dio gaiaren garrantziaren jakitun dela eta eskertuko lukeela ordezkariak informazioa helaraztea bere taldeari; izan ere, lehen saioan, herri eta hirietan arrakastatsu izan diren parte-hartze esperientzien berri emango dute; penatuta dago, Eibarren ez delako ezta eztabaidarako batzorde bat sortu ere.

Bukatzeko, gogora ekarri du gardentasuna jarrera kontua dela, eta aurreratu du bere taldeak Gunera atxikitzearen alde egingo duela bozka eta ordezkarien izendapenen aurka.

Ondoren Aguirre andrea mintzatu da eta Ibañez andrearekin bat azaldu da: haren hausnarketak bere egin ditu, bera ere oso minduta sentitu zelako Telleriak esan zutenean Bildu zela gardentasunarekiko eta parte-hartzearekiko talderik sentikorrena; izan ere, Aguirreren taldeak bost mozio aurkeztu ditu iraganean aurrekontu parte-hartzaileei, aurrekontuen betetzeari buruko informazioari eta herritarren parte-hartzeari buruz, besteak beste.

Añade que la Diputación Foral abre la puerta a una nueva cultura política y que su Grupo seguirá trabajando para que esto se de en el Ayuntamiento de Eibar.

Dice también que entiende la importancia del tema y que solicitaría a las representantes que van a asistir transmitiesen a su Grupo la información recibida, ya que en la primera sesión se van a dar a conocer experiencias y proyectos de participación exitosos a nivel local; y que lamenta que en Eibar ni tan siquiera se haya constituido una comisión de debate. Finaliza insistiendo en que transparencia es una actitud, y anticipa que su Grupo va a votar a favor de la adhesión al Espacio, y en contra de la designación de las representantes.

Interviene a continuación la señora Aguirre para decir que se adhiere a lo dicho por la señora Ibañez y que comparte la reflexión que ha hecho porque ella también se sintió muy molesta en esa reunión cuando la señora Telleria mencionó a Bildu como el Grupo más sensible al tema de la transparencia y la participación; cuando su Grupo, Irabazi, llevaba presentadas cinco mociones sobre presupuestos participativos, información bimensual sobre ejecución de presupuestos, sobre participación ciudadana, etc.

Bukatzean esan du erabat kanpo sentitu zela, ez zutela kontuan hartu, eta irizpena bi zatitan bozkatzearen alde dagoela.

Telleria andreak hitz egin du; gaia forudekretu batetik atera dela dio, eta dekretu horrek ez duela oztopatzen Alkatetza osatzen duten taldekoak izatea bi ordezkariak, eta ez dituela bultzatzen gobernu ardurak ez dituztenak parte hartzera; baina foroaren eragina ikusita eta bere taldeak parte-hartzearekin duen konpromisoa ikusita, pentsatu zuten ez zituztela bi ordezkariak haiek bete behar, are gehiago, jakin dakienean beste udal batzuetan gobernu taldeko bi kide izendatuko dituztela.

Oposizioko beste kide bat parte-hartzaile egiteko erabakia hartu ondoren, jarraitu du esaten, agintaldian parte-hartze gaitan sentsibilitate handiagoa eta lan gehiago nork egin zuen aztertu zuten, eta adierazi du, beste taldeenak gutxieteko asmorik gabe, Bilduko zinegotzi bat izendatzea aproposena iruditu zitzaizela.

Erantsi du egun jorratzen ari diren ordenantza Bilduk egindako mozio baten ondo-

Concluye afirmando que se sintió absolutamente excluida de un mínimo de consideración y que está de acuerdo en que el dictamen se vote en dos partes.

Interviene la señora Telleria para decir que el tema parte de un Decreto Foral que no impide que ambos representantes pertenezcan al grupo que sustenta a la Alcaldía, ni anima a que se integren los que no tienen responsabilidades de gobierno; pero que dado el alcance del foro y el compromiso de su Grupo con la participación, creyeron que por coherencia, no debían de acaparar los dos representantes; aun cuando le consta que otros ayuntamientos van a designar dos representantes del equipo de gobierno.

Una vez tomada la decisión de hacer partícipe a otro grupo de la oposición, prosigue, valoraron cuál había tenido mayor sensibilidad y cuál había hecho más aportaciones y había trabajado más en el tema de la participación durante el mandato, y señala que, sin menospreciar las iniciativas de los otros grupos, valoraron que lo mejor era designar una concejala de Bildu.

Dice así mismo que el texto que se está trabajando de la ordenanza es fruto de

rio dela, aspaldi dabiltzala haiekin lanean, eta egun geldirik dagoela gaia oposizioak hala eskatuta, aurrekontuko zuzenketei eman nahi ziotelako lehentasuna; baina gaiari ahal bezain azkarren eutsiko diotela berriz, eta gezurra dela kontu horietan oraintxe hasi direnik.

Atsekabe eta sorpresei dagokienez, esan du horiek guztiak talde batek eragindakoak direla. Izan ere, herritarren iritzia bitan jaso da eta bietan %85ek erantzun du geltokia dagoen tokian utzi behar dela. Aitzitik, talde horrek aurrekontu-proposamenean zuzenketa bat aurkeztu du eibartarren berrogeita hamar mila euro eibartarrek alferrik galtzeko, *Estaziño* intermodalaren inguruko ikerlana egiteko aitzakiatan.

Berretsi egin du egin duten proposamena egokia dela eta foroan parte hartzeko talde egokiena Bildu dela.

Bukatzeko, azaldu du, Aguirre andreak esan duenaren harira, gardentasuna parte-hartzearekin nahasten duela.

Ondoren alkate jaunak erantzun du nahikoa zela esatea Bildu Udaleko bigarren indarra dela eta horrek justifikatuko zuela bere parte-hartzea.

una moción de Bildu, que se llevaba tiempo trabajando con ellos, y que ha tenido un parón a petición de la oposición porque querían dedicar tiempo a las enmiendas del presupuesto; pero que se retomará el tema, y que no es cierto que se haya comenzado a trabajar ahora.

En cuanto a los disgustos y sorpresas, prosigue, destacar que provienen de un Grupo que aunque en dos ocasiones se ha recabado la opinión de los ciudadanos, sobre la estación de autobuses, resultando que el 85% de los encuestados dijeron que debía de quedarse donde estaba; en la propuesta de presupuesto ha presentado una enmienda para que se gaste, y con ello todos los eibarreses e eibarresas malgasten, cincuenta mil euros en hacer un estudio sobre la intermodal de Estaziño.

Se reafirma en que la propuesta realizada es la correcta y en que el Grupo de la oposición más adecuado para participar en el foro es Bildu.

Finaliza afirmando que en cuanto a lo dicho por la señora Aguirre, considera que confunde transparencia con participación.

Interviene a continuación el señor Alcalde para decir que hubiera valido tan sólo con decir que Bildu es la segunda fuerza del Ayuntamiento para justificar su parti-

Erantsi du bazutela gainerako taldeei jakinaraztea zer asmo zuten, baina: hamaika botoren bila, beren taldearen bizkar hamaikatxo kontu egiten dituztenek leialtasun hori balute, behintzat! Izan ere, alkatetik Osoko bilkura horretan bertan izan du lehen aldiz talde batzuen arteko hitzarmen batzuen berri.

Esan du hemen *pasteleo* asko dagoela, guzti-guztien eskutik.

Dioenez, EAJri baino ez diote akordiorik eskaini, hainbatetan eskaini ere; eta gainerakoan, seguruenik alde biko botazioak egin dituztela, dela Bildurekin, dela EAJrekin, eta oro har, guztiekin, ez dutela sekula trukean ezer jaso, horrek akordioa edukitzea ekarriko lukeelako, baina bere taldeak ez du akordiorik inork ez duelako nahi agintaldi-akordiorik egin.

Erantsi du, besteek egiten dutena egokia edo okerra den adierazi aurretik, norberak berea begiratu beharko lukeela.

Aurrerago, esan du, ez bera, alkate gisa, ezta Alderdi Sozialista ere, ez direla egon

cipación.

Añade que quizá se podría haber comunicado a los demás grupos lo que se iba a hacer, pero que ¡ojalá! otros que hacen muchas cosas a espaldas de su Grupo buscando once votos, tuviesen esa lealtad, pues él se enteró en este Pleno de acuerdos que ha habido entre grupos que ni se le habían comunicado.

Dice también que aquí pastelean muchos, y se puede decir que todos.

Añade que al único Grupo que han ofrecido acuerdo es al PNV, en varias ocasiones, porque por lo demás, seguramente que han votado de forma bilateral con otros partidos las mismas veces con Bildu, que con el PNV y generalmente con todos, sin haberse establecido en ningún caso contraprestaciones, porque eso sería por la vía del acuerdo y su Grupo no tiene acuerdo con nadie porque nadie quiere asumir acuerdo de legislatura.

Dice también que antes de echar en cara lo que se hace o no parece bien, hay que mirar un poco para adentro.

Afirma más adelante que ni él el como Alcalde, ni el Partido Socialista, está, ni

eta ez daudela gardentasun-batzordea edukitzearen aurka, eta berak iraganean esandakoa zela halako batzordea edukitzeko aurrena parte-hartze ordenantza onartu beharko litzatekeela. Ordenantza horrek gardentasun-batzordea ezarriz gero, noski sortuko zela, baina bien bitartean, alkatearen ustez, Bozeramaileen Batzordea litzateke foro aproposa. Beraz, bera ez dagoela gardentasun-batzordearen aurka.

Jarraitu du eta esan du Imanol Lasa Gobernantza diputatu bikaina iruditzen zaiola; diputatuak proiektu hau sustatu duen arren, *ez duela bolbora aurkitu*, beste alderdien esperientziak oinarri hartuta aritu dela baizik. Gainera, Lasa jaunak hitzaldia eman nahi badu Eibarren, gonbidatuko dutela, ez litzatekeelako lehen aldia alkateta harekin mintzo dela.

Bukaeran esan du lanean jarraitzeko lanabes ona dela foroaren proiektua, eta Udalaren ordezkari doazen kideek ekarriko dituztela jakin eta aplikatu beharreko gaiak.

Ondoren Abanzabalegui andreak hitz egin du; dio haren taldea eztabaida horretatik kanpo dagoela eta ez dutela ondo ulertzen

han estado en contra de que haya una comisión de transparencia, y que lo que dijo es que para que haya una comisión de transparencia habría que esperar a que se aprobara la Ordenanza de participación. Y que si dicha Ordenanza establecía una comisión de transparencia, la misma se constituiría, pero que mientras tanto entendía que el foro adecuado era la Junta de Portavoces, por lo que no es cierto que él esté en contra de esta comisión de transparencia.

Entiende que Imanol Lasa, prosigue, es un magnifico Diputado de Presidencia que ha impulsado este proyecto, que tampoco se lo ha "sacado de la chistera" sino que el mismo parte de experiencias de todos los partidos políticos, y que si desea dar una charla en Eibar sabe que estará invitado, pues no es la primera vez que ha hablado con el señor Lasa.

Finaliza afirmando que cree que este proyecto es una buena herramienta para seguir trabajando y que los miembros del Ayuntamiento que acudan traerán las cuestiones que hay que implementar e informarán de ellas.

Interviene a continuación la señora Abanzabalegui quien afirma que la verdad es que su Grupo queda fuera de

zer geratzen den.

Alde batetik, eskertzen dute sozialisten taldeak egin zien eskaintza, baina ez dute ulertzen zergatik mintzo den EAJ pasteleoaz, Bildukoak oposizioa baitira. Eta parte-hartze horretan oposizio gisa azalduko direla eta informazio guztia emateko prest daudela. Aitzitik, ez du ulertzen zergatik egon beldurrez oposizioko beste talde batek parte hartuko duelako, eskertzekoa bailitzake oposizioko talde bat gutxienez bertan egotea.

Erantsi du egia dela Eibarko Udalean ez dagoela hitzarmenik, baina hemendik kanpora badirela akordioak EAJ eta PSE artean, eta ez Bildurekin.

Aurrerago esan du balitekeela Bilduk bestela ulertzea oposizioa, baina haiek ez daudela hemen aurka egiteko, eibartarren alde egiteko baizik; eta horrek elkarlanean ibiltzea dakarrela, baina hori ez dela pasteleoa.

Azken sei urteetan guztiek egin dituzte parte-hartzeari buruzko proposamenak, eta ez da zentzuzkoa guztien artean onena zein den erabakitzeko txapelketa egiten hastea; guztiek egin dituzte ekarpenak.

esta discusión y que no la entiende bien. Por una parte, continúa, agradecen al Grupo Socialista el ofrecimiento que les hizo; pero no entienden que el PNV hable de pasteleo, pues son oposición; y en esa participación lo harán como oposición y están dispuestos a dar toda la información; pero no entiende el miedo a que otro grupo de la oposición participe, siendo de agradecer que por lo menos un grupo de la oposición esté presente.

Añade que es verdad que en el Ayuntamiento de Eibar no hay acuerdo, pero que fuera del Ayuntamiento hay acuerdos en otras instituciones entre PNV y el PSE y no con Bildu.

Dice más adelante que puede que Bildu entienda de otra forma diferente la oposición, pues ellos no están aquí para hacer contra; sino para hacer a favor de los eibarreses, y que esto supone en muchas ocasiones hacer trabajo en común, considerando que esto no es pasteleo; sino trabajar.

En estos últimos seis años han hecho diferentes propuestas sobre la participación, prosigue, y no van a hacer una competición sobre ello, pues todos han hecho propuestas, y cree que no se trata de decir quién es el mejor en el tema.

Bukatzeko esan du Udalean daramaten sei urteen hasieratik barne-araudia aldatzea proposatu zutela, eta emaitza zuhurragoa lortu zutela PSE eta EAJrekin. Beraz, orain baloratu behar dena dela oposizioko talde bat bertan egongo dela eta gainerakoak jakinaren gainean edukiko dituela.

Ibañez andreak hitz egin du berriz eta haren ustez hau bai da bakartiari tranpaka ibiltzea. Izan ere, parte-hartzeari buruzko ordenantzaren gainean lanean dabilen mahaia talde guztiekin batzartzen hasi zen joan den urtearen bukaeran, eta urtarrileko azken bileran erabaki zen jarduna etetea eta aurrekontuen zuzenketei lehentasuna ematea. Zuzenketak amaitu gabe baina, otsailaren 14an, Telleria andreak mahaia deitu zuen.

Erantsi du abenduko bileran eztabaidatutako lehen kontua izan zela parte-hartze eta gardentasun-batzorderik ez sortzea, eta horrek bistan uzten duela hartzaileek zer ulertu zuten alkatearen hitzetan.

Alkateak zehaztu dio Ibañez andreari hark

Finaliza afirmando que desde el principio de los seis años que llevan en el Ayuntamiento propusieron una modificación de la normativa interna y que el resultado fue más estricto con los votos del PSE y del PNV; y que lo que hay que valorar ahora es que esté presente un grupo de la oposición y que pueda dar información a los demás.

Interviene de nuevo la señora Ibañez para decir que esto sí que es hacer trampas al solitario; pues la mesa que está trabajando sobre la ordenanza de participación ha empezado a reunirse con todos los grupos a finales de año, y que aun cuando en la última reunión de enero se dijo que como se estaban preparando las enmiendas al presupuesto se paraba y se retomarían una vez acabadas las enmiendas; desde el 14 de febrero la señora Telleria ha tenido tiempo para convocar la mesa.

Añade que en la reunión de diciembre de la mesa de trabajo de participación, lo primero que se puso encima de la mesa fue no crear una comisión de transparencia y de participación; lo que denota qué fue lo que entendió el foro de la palabra del alcalde.

Indica el señor Alcalde que la señora

esan zuela gardentasun-batzordea ez zela sortuko.

Ibañez andreak argitu du beste hizpidea zela gainerakoek alkatearen hitzak nola ulertu zituzten, alegia, gardentasun-batzordea ez sortzea proposatu zela.

Alkateak dio horri buruzko akta bat bada-goela.

Ibañez andreak dio bere taldea ere Eibarren alde jarduteko dagoela hemen, eta ez duela aurka egingo, besterik gabe; gardentasunaren eta parte-hartzearen alde egitera datozela eta talde guztiak beharrezko direla uste dutela, baina jardunera-ko moduak eta etika zaindu beharra dutela guztiek.

Amaitzeko esan dio alkateari berak zer bait egin eta hark gustuko ez badu, esan die-zaiola publikoki; izan ere, zinegotzi andreari bere akatsak zuzentzea gustatzen zaiola, eta bere ondokoei ere hala es-

Ibañez ha dicho que él manifestó en el Pleno que no se constituiría la comisión de transparencia.

Afirma la señora Ibañez que ella se está refiriendo a cómo entendieron los demás la intervención del Alcalde, que lo primero que se plantea es no hacer la comisión de transparencia.

Indica el señor Alcalde que hay un acta de todo ello.

Afirma la señora Ibañez que su Grupo también está aquí para trabajar por el bien de Eibar y que no viene a hacer contra por contra, sino que vienen a trabajar por Eibar, por la transparencia y la participación, y que consideran que todos los grupos son necesarios; pero que también creen que las maneras de hacerlo también son necesarias, y que hay que tener una ética.

Finaliza indicando al Alcalde que le que agradecería que cuando ella haga algo que no le gusta, se lo diga públicamente; porque es una persona a la que le gusta corregir sus errores porque también a los

katzen diela.

Aguirre andreak hartu du hitza eta, aipatzearen, dio birritan eskatu diola Hirigintza batzordeari Leberrekin batzartzeko aukera, geltokiari buruzko ikerlana amaituta. Baina esan zioten galderak Telleria andreak, Hirigintza zinegotziari, eta Elena Juaristiri, udal-arkitektoari, egiteko. Azpimarratu du saihebideta dela hori, Leberrekoak baitiria egoera hobekien eza gutzen dutenak eta erantzuteko moduan daudenak.

Telleria andreak azaldu du Leberrek zuen kontratuan ez zegoela sartua proiektua aurkeztea, eta, taldeei galdetu zientenean, Aguirre andreak bakarrik eskatu zuela horrelakorik, eta horregatik eman ziotela galdera helarazteko aukera.

Gardentasun batzordeari dagokionez, eskatu du argi azaldu dezatela guztiek bera izan ote zen gardentasun-batzordeari ezezkoa ematea proposatu zuena, haren ustez guztiek eduki baitzituzten zalantzak

de enfrente se los pide, y le gusta que los corrijan.

Interviene la señora Aguirre para decir que por alusión menciona que ha solicitado por dos veces en la Comisión de Urbanismo que pudieran tener un intercambio con Leber, una vez que ha entregado el trabajo y el estudio sobre la estación de autobuses, y que le contestaron que podría formular las preguntas a Ana Telleria, Concejala de Urbanismo, y a Elena Juaristi, Arquitecta Municipal; y señala que no le parece que es el mejor sistema para eludir el poder tener un encuentro directo con los que conocen mucho más la realidad del estudio y poderles hacer preguntas concretas.

La señora Telleria afirma que la explicación que se dio es que en el contrato con Leber no estaba incluida la presentación del proyecto, y que preguntados los grupos, fue la señora Aguirre la única que lo pidió y se le dio la oportunidad de que se les trasladasen sus preguntas.

En cuanto a la comisión de transparencia, concluye solicitando que se conteste sinceramente si fue ella la que planteó que no se creara la comisión de transparencia, pues creen que fueron todos los

gaiaren inguruan.

Errasti jaunak erantsi du batzordea sortzea eztabaidatu zutenean pentsatu zutela ez zegoela batzorde gehiagoren beharrik, horrek batzordeburutzak eta dietak kobratzea baino ez bazuen ekarriko. Aitzitik, ziurtatu beharrekoa gainerako batzordeetan parte-hartzea eta gardentasuna egotea zen, horregatik bere taldeak ezezkoa eman ziola batzorde berriari.

Bozkatu egin dute herritarren parte-hartzerako erakunde hartzeko gunera atxikitzea, eta aho batez onartu dute.

Bozkatu egin dute gunera joango diren ordezkari izendatzea Ana Telleria eta Leire Abanzabalegui andreak, eta onartu egin dute emaitza honekin:

que tuvieron dudas sobre la idoneidad de crear la comisión.

Interviene el señor Errasti para decir que es cierto que cuando fueron a debatir la idoneidad de la comisión de participación, pensaron que no había que ampliar la estructura del ayuntamiento si no era nada más que para crear presidencias y cobrar dietas, y que lo que deseaban es garantizar la transparencia y la participación en el resto de las comisiones, por lo que planearon un decálogo de buenas prácticas para trasladarlo al resto de las comisiones; así que la idea de su Grupo fue en principio que no se crease la comisión de participación.

Sometido a votación en primer lugar la adhesión al espacio interinstitucional de participación ciudadana conforme a la siguiente propuesta de adhesión remitida por la Diputación Foral de Gipuzkoa, se aprueba por unanimidad.

Sometido a votación designar como representantes de este Ayuntamiento en el Espacio interinstitucional de participación ciudadana a Dña. Ana Telleria y Dña. Leire Abanzabalegui, se aprueba con el

Baiezko botoak (15): Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE), Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Lamarain Cobok delegatutako botoa ere eman du, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

Ezezko botoak (5): Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Abstentzioak (1):, Aguirre Unceta (IRABAZI).

2.- Kirol Patronatuko presidentek egingandako proposamena Kiroletako Udal Patronatuaren Batzorde Iraunkorreko kidea izendatzeko.

Honako diktamen hau irakurri da:

“Mendicute jaunak Patronatuko Estatutuak aldatzeko proposamena egin du.

Alkate jaunak dio proposamen horrek bere

siguiente resultado:

Votos afirmativos (15): Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga y Iraola Iriondo (PSE-EE), Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, quien ejerce voto delegado por Lamarain Cobo, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

Votos negativos (5): Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Abstenciones (1): Aguirre Unceta (IRABAZI).

2.- Propuesta de designación de miembro de la Comisión Permanente del Patronato Municipal de Deportes, realizada por el Presidente del Patronato de Deportes.

Se da lectura al siguiente dictamen:

“El señor Mendicute presenta una propuesta de modificación de los Estatutos del Patronato.

El señor Alcalde afirma que tal propuesta

prozedura jarraituko duela eta une hone-
tan ez dela bidezkoa horretaz aritzea; eta
ezin dela eskatu Batzorde Iraunkorrek
Zuzendaritza Kontseiluaren eraketa berdi-
na izatea.

Ibañez andreak dio oso zaila dela Patrona-
tuko kudeaketaren kontrola eramatea ur-
tean hirutan baino biltzen ez den Zuzenda-
ritza Kontseiluaren bidez.

Aguirre andreak dio demokratikoena Ba-
tzorde Iraunkorrean oposizioko talde guz-
tiak ordezkatuta egotea izango litzatekee-
la, eta horrela egiterik ez bada, Zuzendarit-
za Kontseiluarekin bakarrik funtzionatzea.

Gaiaren inguruan eztabaidatzen jarraitu
dute. Mendicute jaunak eta Ibañez andre-
ak proposamen hau egin dute: Batzorde
Iraunkorreko kidearen izendapena Estatu-
tu aldaketarekin batera egitea; beraz, gai
honekin aurrera ez egitea.

Alkate jaunak dio prozesu ezberdinak dire-
la, gaur bertan oraingo Estatutuak dauela
indarrean, eta Patronatuko Batzorde
Iraunkorreko bokala izendatu behar dela
oraindik erabakitzeke dauden kudeaketa-

seguirá su procedimiento y que no pro-
cede abordarla en este momento, y que
lo que no puede pretenderse es la for-
mación de una Comisión Permanente
que tenga la misma composición que el
Consejo Rector.

La señora Ibañez afirma que es muy
difícil llevar un control de la gestión del
Patronato a través del Consejo Rector
que se reúne tres veces al año.

La señora Aguirre manifiesta que lo más
democrático sería que en la Comisión
Permanente estuvieran representados
todos los grupos de la oposición, y que si
ello no es posible se funcione solo a tra-
vés del Consejo Rector.

Se sigue debatiendo el tema. El señor
Mendicute y la señora Ibañez proponen
que se aborde el nombramiento del vocal
de la Comisión Permanente junto con la
modificación de Estatutos, y que por tan-
to quede pendiente este punto.

El señor Alcalde afirma que son dos
procesos diferentes, que a fecha de hoy
siguen vigentes los Estatutos actuales y
que se precisa el nombramiento del vo-
cal de la Comisión Permanente del Pa-

gaiak tratatzeko.

Aldi berean dio Udal Osoko bilkuran egin-dako proposamenari eusten diola.

Kirol Patronatuaren Batzorde Iraunkorreko kide izan dadin Igone Lamarain Cobo andrea izendatzeko Udal Osoko bilkurara eramango den proposamena bozkatuta, onartu egin da. Hona hemen emaitza:

Baietzak: Miguel de los Toyos Nazabal, Ana Telleria, Pedro Escribano Ruiz de la Torre, Idoia Sarasqueta Aramburu, Josu Cristobal Churruca.

Ezetzak: M^a Jesús Aguirre Unceta.

Abstentzioak: Maria Elena Ibañez Anunciabay eta Josu Mendicute Rodríguez.

Beraz, Udalbatzari proposamen hau egiten zaio: izenda dezala Igone Lamarain Cobo andrea Kiroletako Udal Patronatuaren Batzorde Iraunkorreko kide."

Garate andrea mintzatu da:

Osoko bilkurara ekarri dugu zinegotzi bat Kirol Patronatuko "Batzorde Egonkorrean" kide izateko izendapena.

tronato para abordar asuntos de gestión que están pendientes.

Afirma asimismo que mantiene la propuesta efectuada en el Pleno Municipal.

Sometida a votación la propuesta al Pleno Municipal de designación de Dña. Igone Lamarain Cobo como vocal de la Comisión Permanente del Patronato Municipal de Deportes, se aprueba con el siguiente resultado:

Votos afirmativos: Miguel de los Toyos Nazabal, Ana Telleria Echeverria, Pedro Escribano Ruiz de la Torre, Idoia Sarasqueta Aramburu, Josu Cristobal Churruca.

Votos negativos: M^a Jesús Aguirre Unceta.

Abstenciones: Maria Elena Ibañez Anunciabay y Josu Mendicute Rodríguez.

Se propone por tanto al Pleno Municipal DESIGNAR a Dña. Igone Lamarain Cobo como vocal de la Comisión Permanente del Patronato Municipal de Deportes."

Interviene la señora Garate quien efectúa la siguiente intervención:

"Se trae a este Pleno la designación o nombramiento de un concejal de esta Corporación, para que sea miembro del

Bi urte joan dira, eta organo hori osatu gabe dago oraindik, eta, nik gogoan dudala, lehendakariak birritan eskatu digu, Patronatuen bileretan, Bildu eta EAJ ados jarri gaitezen kargu hori hartzeko— ez baitzaio oposizio osoari zabaldu-. Horren da garrantzitsua ez dela aipatutako epean sortu.

Baina uste dut ez dela oso txukuna izendapen hau oposizioari eskatzea eta, aldi berean, batzorde aholkulariak, alkatea buru duela, beste kargu batzuk izendatu gabe edukitzea; izan ere, lehendakariordea aukeratu gabe dago, baina, itxura denez, horrek ez du askorik inporta, baina Alderdi Sozialistak laga nahi duen oposiziozko zinegotziarenak bai, horrek inporta du. Bitxia da, bada.

Urte askoan Udal Kirol Patronatuko kontseiluko kide izan naiz, eta organo iraunkorra deritzon hori gobernu-taldeko kideek

organu denominado “Comisión Permanente” del Patronato municipal de Deportes.

A día de hoy, y después de haber pasado cerca de dos años, este órgano no se ha formado, es cierto que el Presidente nos ha solicitado al menos en dos ocasiones - que yo recuerde-, en reuniones del Patronato, que nos pusiéramos de acuerdo Bildu y PNV -porque no se abrió a toda la oposición-, para ostentar tan importante cargo. Es tan importante, que no se ha creado en el tiempo mencionado.

Pero no parece muy ortodoxo -diría yo- solicitar a la oposición este nombramiento y que a su vez el propio Consejo Asesor con el Alcalde como presidente a la cabeza, tenga sin nombrar a otros miembros además del que nos ocupa; ya que no tiene elegido a su vicepresidente, pero parece ser que ese nombramiento no urge o no importa, pero sí el del concejal de la oposición, que quiere ceder el partido socialista. Cuanto menos parece curioso.

Yo he pertenecido muchos años al Consejo del Patronato Municipal de Deportes, y este órgano llamado permanente siem-

osatu izan dute; hala jarduteko arrazoia da egunerokotasuneko erabakiak hartzeko erraztasuna ematen duela kirol ordezkariaren – izendatu gabe dagoela- eta patronatuko teknikarien artean. Eta hori exek dira organo horren berezitasunak, edo hala esaten ziguten behintzat. Edonola ere, Patronatuan bertan esan ziguten organo iraunkorrean jorratu genezakeela gimnasioaren kontua –badakigu denok zer dan hori-, horrenbeste eztabaida eta desadostasun sortutakoa. Eta orduan ez zen gertatutakoa gertatuko. Hortxe utziko dut hori, bakoitzak bere hausnarketa egin dezan.

Baina, gure ustez, benetako kontua da gobernu-taldeak utzi nahi dizkigun hondarrak nola banatu ari garela erabakitzen. Eta hala esan digu gobernuak: jarri zaitezte ados emango dizuedan ordezkari bakarra banatzeko, eta gu, pentsatu gabe, hartara jarri gara....

Kontua ez da horrenbeste organoan ordezkari-tza edukitzea edo ez, baizik eta nola, noiz, zergatik eta zertarako...

Eta erantzunak erraz ikusten dira... edo agian alkate jaunak argituko dizkigu Oso-ko bilkura honetan...

pre ha estado cubierto por el equipo de gobierno, puesto que se trataba de un órgano que se utilizaba como herramienta más ágil para tomar decisiones del día a día entre el delegado de deportes, que sigue sin nombrarse, y los técnicos del patronato -y ahí están las atribuciones de este órgano- o eso nos decían entonces, pero también, pudimos escuchar en el mismo Patronato que por ejemplo, se podría haber tratado en la Permanente el tema del gimnasio -conocido por todos-, tan polémico y cuestionado, y no hubiera ocurrido lo que pasó, ahí lo dejo, para la reflexión de cada uno.

Pero a nuestro entender la cuestión de fondo es que estamos decidiendo repartirnos las migajas que el Equipo de Gobierno nos quiere conceder. Nos dice: poneos de acuerdo en cómo vais a repartir el único representante que os voy a dar, y nosotros, damos... sin pensar...

No es tanto si tener o no representación en este órgano que nos ocupa, la cuestión es cómo, cuándo, por qué y para qué...

y las respuestas parecen claras... o a lo mejor nos las aclara en este Pleno el Aclade...

Nola?... neuk esaten dudan bezala.... estatutuek argi uzten dute, baina aldatu daitezke, ezta?

Noiz? Nik diodanean edo haren beharra dudanean...

Zergatik?... oposizioko nor edo nor hor edukitzea ondo datorkidalako: horrela ez dut Patronatua batzartu behar, ezta azalpen larregirik eman behar... eta azkenik,

Zertarako?... hori ez dakigu bada, zertarako....zein da helburua? Oposizioa jakinaren gainean edukitzea? Nekez sinis daiteke hori ...

En este sentido, en la última reunión del Patronato, le pregunté al portavoz de Bildu por qué querían estar presentes en la Permanente... no entendía muy bien por qué le daban tanta importancia... y me respondió: para controlar.

Bada, udal-talde honi, EAJri, ez zaio egokia iruditzen Alderdi Sozialistak eman nahi digun ordezkartza-eredua, eta uste

¿Cómo? ... como yo digo.... es cierto que los Estatutos lo dicen claro, pero se pueden cambiar, ¿no?

¿cuándo?... cuando yo digo o cuando me hace falta crearlo...

¿por qué?... porque me viene bien tener a uno de la oposición ahí, así no tengo que reunir al Patronato ni dar tantas explicaciones... y, por último,

¿para qué?... eso es lo que no sabemos, para qué.... ¿cuál es la finalidad? ¿Tener informada a la oposición? cuesta crearlo...

Sentzu honetan azkenengo Patronatuko bileran, Bilduko ordezkariari galdetu netzan ia zergaitik nahi zuten Permanente horretan egotia ... ez neban ulertzen oso ondo euren ematen detzen garrantzia... eta erantzun zeztan: kontrolatzeko.

Pues a este Grupo municipal, a EAJ, no le parece correcto este modelo de representación que nos quiere otorgar el Parti-

dugu Patronatutik bertatik kontrolatu daitekeela bertako kudeaketa, hala egin baitu beti oposizioak. Jakina, garrantzitsuak diren kontu guztiak jakinarazita, sorpresa-rik gabe, ia legez kanpoko jokaera izan daitezkeenak saihestuz eta erabateko gardentasunez.

Guk eskatuko dugu Udal Kirol Patronatu-ko estatutuak aldatzea, eta batzorde iraunkorren ordezkari egonkorra proposatuko dugu: joan nahi duen guztiak joan ahal izango du, eta ez zaio inolako alderdiri aukera kenduko, bidezkoagoa baita. Beste proposamenik egonez gero, prest gaude entzuteko, eztabaidatzeko eta hitzarmenak lortzeko, ahal bada; hori guztia Udal Kirol Patronatuaren baitan.

Bukaeran eskatu du Kirol Patronatuko bilera egin dadila.

Ondoren Aguirre andreak hitz egin du eta esan du ezezkari eutsiko diola, ez duela-ko nahi talde politiko bakarra egotea ordezkatuta. Erantsi du ez duela bere burua gai ikusten jasoko lukeen horretatik informazio erabat gardena emateko, eta ho-

do Socialista, y nos parece que se puede controlar su gestión desde el propio Patronato como siempre lo ha hecho la oposición, eso sí, siempre y cuando se informe debidamente de todos aquellos aspectos relevantes que tengan que ser transmitidos, sin sorpresas, por hábitos que rozan ilegalidades y por supuesto con total transparencia.

Nosotros vamos a solicitar una modificación de los Estatutos del Patronato Municipal de Deportes, proponemos una fórmula de representación en la Permanente, por la cual podrá acudir quien desee hacerlo, pero no cierra la puerta a ningún partido, por lo que consideramos sería más justo. Pero no estamos cerrados a otras propuestas, que espero las podamos debatir y consensuar en su caso, en el propio Consejo del Patronato municipal de Deportes.”

Finaliza solicitando que se convoque una reunión del Patronato de Deportes.

Interviene a continuación la señora Aguirre quien afirma que mantiene el voto negativo porque desea evitar que haya una representación de un solo grupo político.

Añade que ella misma se siente perso-

rregatik egin ziola uko oposizioa bakarka ordezkatzeari. Berriz eskatu du lau talde politikoak hilean behin biltzea; horrek batzorde egonkorra saihestuko lukela eta kontseilu errektorearekin nahikoa litzatekela.

Errasti jaunak hitz egin du ostean; oraingo egoerara nola iritsi diren jakiteko laburpen baten beharra azpimarratuz: Zamakola jaunak zein Alderdi Sozialistak eskatu dute organo hori sortzea, eta bere taldeak proposamen bera egin zutela joan den agintaldian, alegia EAJ ordezkari gisa bidaltzea, eta ez Bildu, han sortutako informazio guztia helarazteko.

Hori, duela hiru edo lau hilabete izan zela, eta Lamarain andreari eskaini zitzaiola. Argi dago, zinegotzi andrearen egungo egoera dela eta, ez litzaiokela hari eskatuko. Edonola ere, ez dutela erantzunik jaso, eta bere taldeari iruditu zaiola interes falta zegoela eta haien beraien proposa-

nalmente incapaz de ser lo suficientemente transparente y de dar una información fidedigna de lo que podía recibir; y que por ello, se negó a representar sola al grupo de la oposición; por lo que insiste en la participación de los cuatro grupos políticos, en una reunión mensual, con lo que sobraría la Comisión Permanente y bastaría con el Consejo Rector.

Habla a continuación el señor Errasti quien dice que hay que hacer un resumen de cómo se ha llegado hasta aquí, que tanto el señor Zamakola como el Partido Socialista, han solicitado que se cree este el órgano, que ellos hicieron la misma propuesta que en la legislatura pasada de convenir con el PNV que fueran ellos como representantes, no de Bildu; sino del Grupo de la oposición el que participase en este órgano, transmitiendo toda la información que se generase.

Esto fue, prosigue, hace tres o cuatro meses, pues en efecto se hizo la propuesta de la señora Lamarain, que a fecha de hoy, por su situación, no se haría; y no han recibido respuesta; por lo que le ha parecido a su Grupo que había cierto desinterés y por lo que han replanteado

mena irmo aurkeztu dutela, baina ez dela inolako konspirazio asmorik egon.

Erantsi du EAJren estatutu-aldaketa aproposa irudituz gero, haren alde egingo dutela.

Ondoren, alkate jaunak hitz egin du eta dio ez dakiela nola asmatu: Alderdi Sozialistak kargu guztiak hartuz gero, ez die gainerakoei utziko parte hartzen; baina besteek parte hartzea proposatuta, beti ere estatutuak errespetatuz, orduan ere oker egiten duela ematen du.

Garate andrearen galderen harira, Errasti jaunak esan du batzordea estatutuen arabera deitzen dela, eta ez dela deitzen Kontseilua ez deitzeko eta informazioa ezkutatzeko.

Erantsi du organo bakoitzak estatutuek ezarritako gaiak jorratzen dituela, eta ez duela argi ikusten gimnasioaren gaia bertan jorratzeko aukera egon izana. Izan ere, batzorde egonkorrean kide gutxiago dago eta kudeaketa-gaiak bideratzen dira, eta Kontseilu Errektoreari pasatzen dizkio hitzarmen baten beharra duten gaiak.

Estatutuak aldatzeko asmorik badago,

su propuesta en firme; pero que no ha habido ninguna conjura ni nada parecido.

Añade que si la propuesta del PNV de cambio de estatutos les convence, la apoyarán también.

Interviene a continuación el señor Alcalde quien afirma que la verdad es que no sabe cómo acertar, pues si el Grupo Socialista se queda con todos los cargos es que no permite a los demás participar, pero cuando propone que otros participen, dentro de las posibilidades de los estatutos, también parece que está mal.

En cuanto a las preguntas formuladas por la señora Garate, continúa, decir que la Comisión se convoca según los Estatutos, y que no se convoca para no convocar el Consejo y ocultar información.

Añade que cada órgano trata los temas que le corresponden según Estatutos y que no sabe si se podría haber abordado el tema del gimnasio, o cualquier otro, siendo la Comisión permanente un órgano más ágil porque está compuesta por menos personas y que trata asuntos de trámite, pasando al Consejo Rector los asuntos que requieran de su acuerdo.

Si se desea modificar los Estatutos, con-

bidea ez da erabat zuzena, tramitazioa behar duelako horrek. Eta haren ustez ez litzateke batzordearen eraketa estatutu berriak eduki arte utzi beharko, izan bere, badaude bi proposamen, bata EAJrena eta bestea Irabazirena.

Irizpena bozkatu dute eta onartu. Hauxe da emaitza:

Baiezko botoak(15): Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE), Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Lamarain Cobok delegatutako botoa ere eman du, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

Ez dago ezezko botorik.

Abstentzioak (6): Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

cluye, el camino no es automático ya que requiere su tramitación y no habría porqué dejar sobre la Mesa la composición de la Comisión Permanente hasta modificar los Estatutos porque, de momento, ya hay una propuesta del PNV y otra de Irabazi.

Sometido a votación la el dictamen, se aprueba con el siguiente resultado:

Votos afirmativos (15): Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga y Iraola Iriondo (PSE-EE), Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, quien ejerce voto delegado por Lamarain Cobo, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

Votos negativos (0): ninguno.

Abstenciones (6): Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

3.- Udal honek Debabarrenako Mankomunitatearen Batzarrean duen ordezkaria ordezkatzea.

Honako diktamen hau irakurri da:

“Maria Isabel Larrauri Arriaga andrearen ordezkari Jon Iraola Iriondo jauna izendatzeko Alkatetzak egin duen proposamenaren berri eman da, Iraola jauna delako Eibarko Hondakinen Mahaiko arduraduna.

Debabarreneko Mankomunitatearen Batzarrean Maria Isabel Larrauri Arriaga andrearen ordezkari Jon Iraola Iriondo jauna jartzeko proposamena bozkatu eta onartu egin da emaitza honekin:

Baietzak: Miguel de los Toyos Nazabal, Ana Telleria, Pedro Escribano Ruiz de la Torre, Idoia Sarasqueta Aramburu, Josu Cristobal Churruca, M^a Jesus Aguirre Unceta.

Ezetzak: ez zen kontrako botoirik eman.

Abstentzioak: Maria Elena Ibañez Anunciabay eta Josu Mendicute Rodríguez.

Erakunde, Lurralde eta Lege-gaietarako lan batzordeak, Udalbatzari, erabaki hau hartzeko proposamena egin dio: Debaba-

3.- Sustitución de representante de este Ayuntamiento en la Junta de la Mancomunidad Comarcal Debabarrena.

Se da lectura al siguiente dictamen:

“Se da cuenta de la propuesta de Alcaldía por la que se propone designar a D. Jon Iraola Iriondo en sustitución de Dña. Maria Isabel Larrauri Arriaga, por ser el Sr. Iraola el responsable de la Mesa de Residuos de Eibar.

Sometida a votación la propuesta al Pleno Municipal de sustituir a Dña. Maria Isabel Larrauri Arriaga por D. Jon Iraola Iriondo como miembro de la Junta de la Mancomunidad Comarcal de Debabarrena, se aprueba con el siguiente resultado:

Votos afirmativos: Miguel de los Toyos Nazabal, Ana Telleria Echeverria, Pedro Escribano Ruiz de la Torre, Idoia Sarasqueta Aramburu, Josu Cristobal Churruca, M^a Jesús Aguirre Unceta.

Votos negativos: ninguno.

Abstenciones: Maria Elena Ibañez Anunciabay y Josu Mendicute Rodríguez.

Esta Comisión de Trabajo de Asuntos Institucionales, Jurídicos y Territoriales, propone al Pleno Municipal, sustituir a

rreneko Mankomunitatearen Batzarrean, Jon Iraola Iriondo jauna jartzea Maria Isabel Larrauri Arriaga andrearen ordezkari .

Errasti jaunak dio bere taldea bat datorrela aldaketa honekin, eta hala eskatu duela Garden kolektiboak ere Hondakinen mahaian. Aldaketak Mankomunitatearen eta Mahaiaren arteko harremana zuzena egin dezake.

Mendicute jaunak dio bere taldeari ez zaiola gaizki iruditzen Iraola jauna joatea Mankomunitatera, baina ordezkari- proportzioak ez direla errespetatzen uste duela, 2015eko ekainean eztabaidatu bezala. Ez dago irizpenean jasota eta ez dago zertan jaso gaia aurkeztu zen unean beste sorpresa bat zatorrela, eta Bilduri ere ordezkari bat emango ziotela.

Dña. Maria Isabel Larrauri Arriaga por D. Jon Iraola Iriondo como miembro de la Junta de la Mancomunidad Comarcal de Debarrena.”

Interviene en primer lugar el señor Errasti quien afirma que su Grupo está de acuerdo con este cambio porque lo ve conveniente y que así lo viene solicitando en la Mesa de residuos tanto Bildu, como el colectivo Garden; para que exista una comunicación política entre la Mancomunidad y la Mesa de residuos, y que esperan que con el cambio, la información sea directa.

Interviene a continuación el señor Mendicute, quien afirma que no es que a su Grupo le parezca mal que el señor Iraola acuda a la Mancomunidad en representación del Ayuntamiento, pero que sí entiende que la representación en la Mancomunidad no es proporcional, y que así se debatió en junio del año 2015. No se recoge en el dictamen, continua, y la verdad es que tampoco habría porqué recogerlo, el hecho de que cuando se planteó el tema pensaron que venía otra sorpresa, y que también se iba a dar a Bildu un representante en la Mancomu-

Erantsi du, Bilduk ordezkaria edukitzeari uko egin arren, Mendicuteren taldeak uste duela lau udal-taldeen proportzioak islatu beharko liritekeela, eta beraz, bi ordezkari oposiziokoak izan beharko luketela. Hor-taz, bere garaian esandakoari eutsi eta aurka bozkatuko dutela.

Alkate jaunak dio estrategia politiko bat hamaika bider errepikatuta ere ez dela zertan egi bihurtu; izan ere, sozialistak eta Bilduk adostasunen bat dutela errepika daiteke, baina ez dela egia eta alkatearen taldea saiatzen dela guztiakin akordioak lortzen, ez delako inorekin hitzarmen egonkorrik.

Osoko bilkura honetan kasu bat egon da, eta bestea aukera-galtze hutsa da gainerakoentzat, eta kasu honetan betikoari eusten diola: Mankomunitateko ordezkariak gobernu taldekoak izatea, hala egiten baitute beste udal batzuetan.

Mendicute jaunak dio haren ustez egon

nidad.

Añade que pese a que parece que Bildu renuncia a tener su representación, su Grupo insiste en que los cuatro representantes del Ayuntamiento deberían de reflejar la proporcionalidad de este Pleno, y que por tanto, dos representantes deberían de ser de la oposición, por lo que en coherencia con lo que en su día dijeron; votarán en contra.

Afirma el señor Alcalde que porque se reitere mil veces una estrategia política, no quiere decir que sea verdad, pues se puede repetir que el Grupo Socialista y Bildu tienen una entente; pero no es cierto y que su Grupo trata de conseguir acuerdos todos, en tanto no tiene un acuerdo estable con nadie.

En este Pleno, prosigue, ha habido un caso, y el otro es una pérdida de oportunidad por parte de los demás, y en este caso mantiene lo que siempre ha hecho; que los representantes en la Mancomunidad, sean no del partido socialista, sino del equipo de gobierno; y que esto mismo se hace en otros ayuntamientos con los partidos de otros colores.

Afirma el señor Mendicute que tiene en-

izan direla gobernu-taldekoak ez ziren mankomunitate-ordezkariek, Emilio Ayastui adibidez.

Alkateak dio atzera jo daitekeela, urte askoan gainera, baina gai guztietan egin behar dela hori.

Mendicute jaunak dio, hemerotekea begiratzuz gero, laurogeiko hamarkadan EAJk eta Alderdi Sozialistak edukitako jarrerak ikusi ahal izango direla eta zer nolako oposizioa egiten zuten sozialistek; egun jeltzaleek egiten duten oposizioko erantzukizuna oso urrun dagoela sozialistek zutenetik.

Erantsi du hark ez duela esan sozialistek eta Bilduk inolako adostasunik edukitzea, baizik eta aurreko bi puntuak ikusita, bere kide Ibañez andreak eta hark uste zutela Bilduko ordezkaria izendatuko zutela; baina ikusi zutela ez zela hala izan, Alderdi Sozialistak Mankomunitateko nagusigoa mantendu nahi duelako.

tendido que en este Ayuntamiento hubo representantes de grupos políticos que sin estar en el Equipo de Gobierno, fueron nombrados para la Mancomunidad, como Emilio Ayastui.

Indica el señor Alcalde, que si se desea, se puede remontar, pero para todo, a muchos años atrás.

Dice el señor Mendicute que si se miran las hemerotecas se verá cuál era la actitud del Partido Nacionalista y cuál la del Partido Socialista, y cuál era la oposición que hacía el Partido Socialista en los años ochenta y dónde está hoy la oposición del Partido Nacionalista, que está a años luz de la responsabilidad que mostró el Partido Socialista en los años ochenta.

Añade que él no ha dicho que en este tema el Partido Socialista y Bildu tengan ningún tipo de acuerdo; sino que vistos los dos puntos anteriores, su compañera Ibañez y él esperaban que se iba a nombrar a un representante de Bildu, pero que vieron que no fue así, por el interés del Partido Socialista de ostentar la mayoría en la Mancomunidad.

Haren ustez, Udalaren ordezkaritza ez da batere gardena Mankomunitatean, eta aurka bozkatuko dutela.

Alkate jaunak dio Imanol Lasaren alderdiaren kontua bezalakoa dela hori, eta beste udaletara begiratuz gero, ikusten dela nola jokatzeko duten.

Erantsi du, akusazioak egitean, testuinguruan nola jokatzeko den aztertu behar dela eta ez dagoela laurogeiko hamarkadaraino joateko beharrik; aurreko puntuak ikusi baitute EAJren jokamoldea, batzorde egonkorrera joan beharreko kidea boto gehien duen bigarren taldekoa izatea proposatutakoan.

Bukatzeko esan du laurogeiko hamarkadara joanez gero, seguru jokabide batzuk batzuen onerako izango direla, eta beste batzuetan kalterako.

Mendicute jaunak dio iruditu zaiola alkateak zalantzan jarri duela Aldundian elkar banatzen duten gobernu-lana eta harridura dela.

Alkateak dio halakorik ez duela esan be-

Reitera que la forma en que está representado el Ayuntamiento en la Mancomunidad está lejos del principio de transparencia y de participación, del que tanto se alardea; y que por tanto, votarán en contra.

Afirma el señor Alcalde que al igual que el partido de Imanol Lasa, ya que si se mira lo que hace en los demás ayuntamientos, se ve cómo actúa.

Añade que cuando uno acusa también tiene que ver como se actúa en el contexto y que no hay que remontarse a los años ochenta, ya que en el punto anterior se ha visto la actitud del Partido Nacionalista, en un tema en el que no ha habido ningún problema en que sea un miembro del segundo partido más votado el que fuera a la Comisión Permanente.

Concluye diciendo que si se va a los años ochenta, se verá cómo actuaban unos y seguro, que todos saldrán a veces ganando y a veces perdiendo.

Indica el señor Mendicute que le ha parecido que el señor Alcalde ponía en duda la acción de gobierno que comparten en la Diputación, lo que le ha sorprendido.

Afirma el señor Alcalde que él no ha di-

rak; berak parte-hartze gutxikoak eta garrantasun eskasekoak direla esan duela; eta kontuan hartu behar dela adibide gisa jartzen den pertsonaren alderdiak nola jokatzen duen, alkateak ez baitu zalantzan jartzen Lasaren gaitasuna, lanerako kalitatea eta harekin duen neurri baterainoko adiskidetasuna.

Garate andreak hartu du hitza eta azpimarratu du, alkateak irmo esan duen arren gobernu-taldeko kideak baino ez direla joan Mankomunitatera, ez dela beti hala izan.

Alkateak dio Ayastui jaunaren kasua izango zela aparteko kasu bakarra.

Irizpena bozkatu eta onartu egin dute. Hauxe da emaitza:

Baiezko botoak (16): Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola

cho nada de eso, que ha dicho que se les acusa de poco transparentes y poco participativos, y que hay que ver cómo actúa el partido de esa persona que se pone como ejemplo; pero que él no duda ni de la capacidad, ni de la calidad, ni de la cierta amistad que tiene con el señor Lasa.

Interviene la señora Garate para decir que únicamente ella ante las palabras categóricas del señor Alcalde de que sólo los miembros del equipo de gobierno han estado en la Mancomunidad, deseaba resaltar que no siempre ha sido así.

Afirma el señor Alcalde que el caso del señor Ayastui será la excepción que confirma la regla.

Sometida a votación el dictamen, se aprueba con el siguiente resultado:

Votos afirmativos (16): Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri

Iriondo (PSE-EE), Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Lamarain Cobok delegatutako botoa ere eman du, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Aguirre Unceta (IRABAZI).

Ez dago ezezko botorik.

Abstentzioak (5): Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Pertsonal Lan Batzordetik.

Langile sartu berriei ordainsari-maila esleitzeko proposamena.

Honako diktamen hau irakurri da:

“Batzordearen proposamena 2004ko urriaren 4ko Udalbatzak hartutako erabakia aldatzean datza. Akordio haren ondorioz, langile sartu berriek maila bat gutxiago kobratzen dute lehenengo 18 hilabetetan. Horren ondorioz, erabaki hau hartzeko proposamena egin da: langile sartu berriek kobra dezatela lanpostuen zerrendan ezarritakoaren arabera kontratatu edo izendatzen diren egunetik bertatik.

Beraz, gaur egun Udalean lanean aritu

Arriaga y Iraola Iriondo (PSE-EE), Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, quien ejerce voto delegado por Lamarain Cobo, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Aguirre Unceta (IRABAZI).

Votos negativos (0): ninguno.

Abstenciones (5): Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

De la Comisión de Trabajo de Personal.

Propuesta de asignación de nivel retributivo a personal de nuevo ingreso.

Se da lectura al siguiente dictamen:

“Se propone al Pleno Municipal modificar el acuerdo de Pleno de 4 de octubre de 2004, por el cual el personal de nuevo ingreso cobraba un nivel menos durante los primeros 18 meses. Se acuerda que el personal de nuevo ingreso pase a ser retribuido acorde a lo dispuesto en la relación de puestos de trabajo, desde el mismo día de su contratación o nombramiento.

Por otro lado, se acuerda proponer que al

eta Lanpostuen Zerrendak lanpostu horiei esleitzen dien ordainsari-maila baino maila txikiagoa jasotzen duten beharginei izendatu/kontratatu ziren egunetik honako diferentziak ordaintzea.

Bozketaren emaitza:

Aldeko botoak: Arrizabalaga andrea, Larrauri andrea, Astigarraga andrea, Telleria andrea, Albistegui jauna eta Errasti jauna.

Abstentzioak: Aguirre andrea, Garate andrea eta López de Guereñu jauna."

Errasti jaunak dio bere taldeak proposamenaren alde egin zuela batzordean eta hala izaten jarraituko duela, beren ustez sartu berri den inolako langilerik ez duela dagoeneko lanean daudenak baino erantzukizun gutxiago; beraz, ez dutela ulertzen zergatik kobratu behar duen 18 hilabetez maila apalago bateko soldata.

Gaineratu du kasu batzuetan dagoen soldata-aldea ez dela maila bakarrekoa, lau maila txikiagokoak ere badaudela.

Garate andreak dio Enpresa batzordeak

personal que presta servicios en el ayuntamiento en la actualidad, y esté recibiendo un nivel inferior al consignado para su puesto en la RPT, se le abonen las diferencias desde el día de su nombramiento/contratación.

Resultado de las votaciones:

Votos a Favor: Sra. Arrizabalaga, Sra Larrauri, Sra. Astigarraga, Sra.Telleria, Sr. Albistegui, Sr Errasti.

Abstenciones: Sra Aguirre, Sra Garate, Sr López de Guereñu."

Interviene el señor Errasti para decir que su Grupo votó a favor en la Comisión, y que seguirá votando a favor, ya que considera que ninguna persona trabajadora entra con menos responsabilidades que otras que estén trabajando y que por tanto, no entiende la excepción de los dieciocho meses con un nivel inferior.

Añade que ya se dijo en la Comisión que no todos los casos son de un nivel de diferencia, pues hay casos de cuatro niveles inferiores.

La señora Garate afirma que es una

egin duela eskaera hori, eta esperantza duela ez dela halakorik gehiago gertatuko; izan ere, maila gutxiagoko soldata kobratzea bidegabea eta langileak ez baztertzearen printzipioaren aurkakoa dela.

Irizpenaren bozka egin dute eta aho batez onartu.

4. ATALA. Premiazkoak.

Idazkari nagusi andreak dio ez dagoela presako gairik.

5. ATALA

Kontratazioko klausula sozialen jarraipena eta ebaluazioa egiteko batzorde tekniko bat sortzeari buruz Irabazi taldeak aurkeztu duen kontrol-mozioa.

Idazkari nagusiak dio otsailaren 16an mozio bat aurkeztu zuela Irabazi taldeak, eta ondoren ordezkari mozioa aurkeztu ziotela lehenari PSE-EEk eta EH Bilduk.

Irabazik egindako mozioa irakurri du idazkariak:

“María Jesús Aguirre Uncetak, Irabazi Eibar taldeko bozeramaileak, mozioa aur-

petición del Comité de empresa, que espera no vuelva a darse esta situación, porque entiende que es una medida que además de injusta, atenta contra el principio de no discriminación.

Sometido a votación el dictamen; se aprueba por unanimidad.

PUNTO 4º Urgencias.

Indica la Secretaria que no hay ningún asunto a ser tramitado como urgencia.

PUNTO 5º

Moción de control presentada por el Grupo Irabazi sobre una Comisión Técnica para el seguimiento y evaluación de la aplicación de las cláusulas sociales en la contratación.

Indica la Secretaria que el día 16 de febrero se presentó una moción del Grupo Irabazi, y que con posterioridad se presentó una moción alternativa a la misma, por parte los Grupos PSE-EE y EH Bildu:

Da lectura a la siguiente moción de Irabazi:

“María Jesús Aguirre Unceta, Portavoz del Grupo municipal Irabazi Eibar, pre-

kezten du, Udalbatzak eztabaida dezan.

senta la siguiente MOCIÓN para debate en el Pleno:

ARRAZOIAK:

JUSTIFICACIÓN:

Bere eskumeneko diren zerbitzu asko kontratu publikoen bitartez eskaintzen ditu Udalak, eta Eibarko Irabazik azterketa sakona egin dezan proposatu nahi dio udal gobernuari, zerbitzu horiek Udaletik zuzenean kudea daitezen berriz, eta azpikontratatu ez daitezen.

El Ayuntamiento presta infinidad de servicios que son de su competencia a través de contratos públicos. Desde Irabazi Eibar queremos proponer que el Gobierno municipal analice en profundidad la posibilidad de recuperar la gestión directa de los servicios municipales en vez de subcontratar la prestación de los mismos.

Krisialdia hasi zenetik, administrazioek murrizketa latzak egin dituzte gastu publikoan, eta horri lan-erreformaren eragina gehituta, ondorioa da langileen lanbaldintzak prekarizatu egin direla udal zerbitzuak ematen dituzten enpresa azpikontratatuetan. Gogora ekarri nahi dugu, azpikontratatuta dauden zerbitzuak gai hauekin daudela lotuta: lanak, bideengarriketa, hondakin-bilketa, etxeko arreta edo umeei eta familiei arreta ematea, besteak beste.

Desde el inicio de la crisis las administraciones públicas han llevado a cabo drásticos recortes del gasto público, que añadidos a la reforma laboral, se han traducido en una precarización de las condiciones laborales de los y las trabajadoras de las empresas subcontratadas para la prestación de los servicios municipales. Queremos recordar que los servicios subcontratados por el Ayuntamiento tienen que ver con las obras, la limpieza viaria, la recogida de residuos, la atención domiciliaria o la atención a la infancia y las familias, entre otros.

Administrazio publikoek beti jarri beharko

Las administraciones públicas deberían

lituzkete klausula sozialak kontratueta eta konpromisoa hartu sortzen duten enplegu azpikontratatu duina izan dadin: lan-baldintzak, konpromiso soziala, berdintasuna, hizkuntza-gaiak edota ingurumena.

Eibarko Udalak honakoa idatz lezake: *Jarraibideak, kontratazioek baldintza duinak errespetatzen dituztela ziurtatzeko: konpromiso soziala, ingurumena, etika, lan-baldintzak, hizkuntza-gaiak eta berdintasuna.* Eta honako batzorde hau sortu: *Kontratazioko klausula sozialen jarraipena eta ebaluazioa egiteko batzorde teknikoa.*

Batzordeak berrikuspen mekanismoak ezarriko ditu, eta horrekin bermatuko du Udalak onartzen dituen administrazio-baldintza partikularren eta ezaugarri teknikoaren pleguetan errespetatu egiten direla irizpide sozialak, ingurumenekoak, etikak, lanekoak, hizkuntzarenak eta berdintasunekoak. Era berean, bide juridikoak bilatuko ditu irizpideok aplikatu ahal izateko; egiten diren kontratuak eta jasotako kontsultak ebaluatuko ditu; eta, aipatutako irizpideak udal kontratazioetan txertatzeko hobekuntza-proposamenak egingo ditu, egitura, antolakuntza, ekonomia eta bestelako gaiak egokituz. Halaber, hizpide dugun agindua aplikatzearen ondorioen berri emango die aldian-aldian aginte-organoei.

introducir siempre cláusulas sociales para asumir el compromiso de que el empleo subcontratado que se genere cumpla con unas condiciones laborales, sociales, de igualdad, lingüísticas y/o medio ambientales.

El Ayuntamiento de Eibar podría redactar las “Instrucciones para la incorporación de criterios sociales, ambientales, éticos, laborales, lingüísticos y de igualdad en sus contrataciones y preverá la creación de una “Comisión técnica para el seguimiento y evaluación de la aplicación de las cláusulas sociales en la contratación.”

Esta comisión establecerá mecanismos de revisión los pliegos de cláusulas administrativas particulares y de prescripciones técnicas que se aprueben en el Ayuntamiento para controlar que se han incorporado los criterios sociales, ambientales, éticos, laborales, lingüísticos y de igualdad correspondientes. Asimismo, buscará las vías jurídicas para la aplicación de dichas condiciones, evaluará los contratos realizados, las consultas recibidas, elaborará propuestas de mejora estructurales, organizativas, económicas etc. para la introducción de este tipo de criterios en la contratación administrativa municipal e informará periódicamente a los órganos de gobierno sobre la aplicación de esta instrucción.

Lan hori egiteko, lagungarria izango litzateke tresna informatikoak erabiltzea; hartara, kontsultarako buletin zerbitzu bat eskaintzeko aukera egongo litzateke: kontsultak, txostenak eta araudiak eta antzekoak artxibatzeke eta pleguen erregistro-zerbitzua izateko.

Gure ustez, Udalak, administrazio publiko den heinean, ezin du zerbitzu baten lehia-keta atera, kontratua sinatu eta, ondoren, zain geratu, kontratu-lehiaketa berriz atera arte edo martxan dagoena luzatzeko ordua iritsi arte. Azpikontratatuta dauden zerbitzuetan diharduen jende piloak eta beren lan baldintzak eta zerbitzuok duten kostua nahikoa arrazoi dira guztion diruarekin ordaintzen ditugun enpleguak prekarioak izan ez daitezten eta zerbitzu publikoen kalitatea murriz ez dezaten.

Horregatik, oso garrantzitsua deritzogu *Kontratazioko klausula sozialen jarraipena eta ebaluazioa egiteko batzorde teknikoa* sortzeari; aztertu, aldatu edo hobetu beharreko esparruak jorratzeko bidea eman-go digulako.

Para ello podría ayudar el contar con un instrumento informático que posibilite prestar un servicio de boletín de consulta en el que se archiven consultas, informes, normativa etc. sobre la materia y un servicio de registro de pliegos”.

En nuestra opinión el Ayuntamiento, como administración pública, no puede limitarse a sacar un servicio a concurso, firmar un contrato y esperar a que haya que volver a sacarlo a concurso o prorrogarlo. El importante número de personas que trabajan en la prestación de esos servicios subcontratados de competencia municipal, así como sus condiciones laborales o el coste de los mismos, es suficiente como para que con el dinero de toda la sociedad en su conjunto no se genere empleos precarios que mermen la calidad de los servicios públicos.

Por lo tanto, consideramos fundamental la creación de una Comisión Técnica para la inclusión de cláusulas sociales en la contratación, ya que servirá para analizar lo que sea preciso modificar o mejorar.

Horregatik guztiagatik, aurkezten dugu honako

MOZIOA

Eibarko Udalbatzak udal gobernua hertsatzzen du, Kontratazioaren jarraipena eta kontrola egiteko batzordearen bitartez, Kontratazioko klausula sozialen jarraipena eta ebaluazioa egiteko batzorde teknikoak egiten dituen txostenak hiru hiletik behin eman diezazkien udal taldeei.”

Ondoren ordezkoko mozioa irakurri du:

Mozio alternatiboa, kontratazioko klausula sozialen jarraipena eta ebaluazioa egiteko batzorde tekniko bat sortzeari buruz irabazi taldeak aurkeztu duen kontrol-mozioaren aurrean pse-ee eta eibarko ehibituk aurkezten dutena.

“Kontratazioko klausula sozialak kontratazioetako baldintza-agirietan txertatzeko 2015eko urriaren 25ean onartu zen erdibideko mozio hari jarraipena eman aldera; eta, prozedura dagoeneko martxan jarrita dagoela kontuan hartuta —pleguak edo kontratazio-agiriak dagozkien batzorde aholkularietara eramaten dira, eta han aztertu— azpian sinatzen dugun udal tal-

Por todo ello, presentamos la siguiente

MOCIÓN

El Pleno del Ayuntamiento de Eibar insta al Gobierno municipal a trasladar trimestralmente a los Grupos municipales a través de la Comisión de Seguimiento y Control de la Contratación, los informes que elabore la Comisión Técnica para el seguimiento y evaluación de la aplicación de las cláusulas sociales en la contratación de este Ayuntamiento.”

A continuación da lectura a la siguiente moción alternativa:

Moción alternativa a la presentada por Irabazi sobre la creación de una comisión técnica para el seguimiento y evaluación de la aplicación de las cláusulas sociales en la contratación.

“Como continuación de la moción transaccional aprobada el pasado 26 de octubre de 2015 sobre cláusulas de carácter social en los pliegos de contratación y teniendo en cuenta que ya se ha puesto en marcha el procedimiento por el cual los pliegos ya son presentados en las correspondientes comisiones asesoras donde procedan ser analizados, los gru-

de politikook mozio hau aurkezten dugu:

Eibarko Udalbatzak eskatzen du, behin kontratuak lizitatuta eta adjudikatuta daudela, haiek indarrean dauden bitartean, kontratuaren klausula sozialetan nahiz kontratuaren beste edozein alderditan ez betetzeren bat gertatuko balitz, arduradun teknikoek dagokion batzorde aholkulariari ondokoak jakinaraztea: alde batetik, ez betetzea zertan datzan esatea; eta, bestetik, bete beharreko prozedura zein den azaltzea.”

Aguirre andreak adierazi du dagoeneko kontratazio pleguen berri eman dietela esan dutenean kontuan hartu behar dela Gizartegintzak hala eskatuta baino ez zaizkiela eman, eta hori dela kasu bakarra. Erantsi du Irabaziren asmoa dela batzorde teknikoa edo jarraipeneko sortzea, gaia teknikari baten esku ez uzteko; hau da, hiru hiletik behineko maiztasunez, pleguak betetzen direnen aztertzea eta batzordeetatik pasatzea.

Jarraitu du, esanaz, lau taldeak, alkateak, Errasti jaunak eta sail bakoitzeko arduradunek kontratazioaren jarraipen eta kontrol

pos políticos municipales abajo firmantes presentan la siguiente moción:

El Pleno del Ayuntamiento de Eibar insta a que, una vez licitados y adjudicados los contratos, durante su vigencia, en caso de que se produzca algún tipo de incumplimiento tanto en las cláusulas sociales del mismo como de cualquier otra índole, los responsables técnicos comuniquen a la comisión asesora correspondiente tanto el contenido del incumplimiento como el procedimiento a seguir.”

Intervine la señora Aguirre para afirmar que aun cuando se dice que ya se les ha comunicado los pliegos de contratación, que recuerde, solo se les ha suministrado uno a petición de Gizartegintza.

Añade que lo que Irabazi pretende es crear un organismo que se denomine comisión técnica o comisión de seguimiento, de forma que no se deje al albur de un técnico; sino que con una frecuencia trimestral, se vea si se van o no cumpliendo los pliegos; así como que estos pasen también por las comisiones. Continúa diciendo que los cuatro grupos junto con el Alcalde y el técnico señor Errasti, así como el responsable de cada

batzordeko kide izan beharko luketela.

Mendicute jaunak dio bere taldeak bazuela sozialistei erdi bideko mozioa egiteko beste proposamen bat eta honakoa zela: *Udalbatzak eskatzen du batzorde aholkulariek izan dezatela kontratuen berri lizitatu aurretik; eta esleitu ondoren eta indarrean diren artean, edozein motatako baldintza-ren bat hausten bada, dagokion batzorde aholkulariari jakinarazi beharko zaizkio arau-haustea eta hura bideratzeko aukerak; batzorde horretan kontratuaren jarraipena egiteko erantzukizuna dutenek zein kontratazio sailak hartuko dute parte.*

Dioenez, jarraipena egitea da helburua, eta bere taldeak bi testuen arteko bidea lortzea izan du helburu. Taldeek dituzten nahien inguruko kontua dela, eta denok nahi duten bezala jokatzuz gero, mozioa aurkeztea ere ez litzatekela beharrezkoa.

departamento, deberían de formar parte de esta comisión de seguimiento y control de contratación.

Afirma el señor Mendicute que su Grupo tenía prevista otra propuesta dirigida al Partido Socialista para transaccionar y que sería *“el pleno municipal insta a que se informe a las comisiones asesoras correspondientes los contratos previos a su licitación, e insta a que una vez adjudicados durante su vigencia en caso de que se produzca algún tipo de incumplimiento, tanto en las cláusulas sociales, como de cualquier otra índole, así como normativa de aplicación; se comuniquen a la máxima brevedad a la comisión asesora correspondiente tanto el contenido del incumplimiento, como las posibilidades existentes en el procedimiento a seguir; comisión en la que participará tanto el personal técnico encargado de hacer el seguimiento del contrato como el departamento de contratación del Ayuntamiento”*.

Al final, prosigue, lo que se plantea es hacer un seguimiento y lo que su Grupo deseaba era acercar posiciones entre los dos textos presentados; pues es una cuestión de voluntades, que si se actúa como todos desean que se haga, ni siquiera sería necesario la presentación de una moción.

Erantsi du azken finean jarrera-aldaketa behar dela eta informazioa elkar banatzea, orain arte gertatu ez dena akaso. Eta errepikatu du gardentasuna jarrera kontua dela.

Bukaeran esan du, erdibideko mozioa lortzeko gai izan ez direnez, PSE-EE eta EH Bilduren mozioaren alde egingo dutela.

Aguirre andreak hartu du hitza eta esan du gauza bat direla jarrerak eta asmoak eta beste bat jarraipena nolakoa izango den zehaztea, azken hori baita falta dena.

Jarraipena betetzeko tresna edukitzea dela kontua, eta bilerak egin eta informazioa banatuko duen organo bat izan artean, linboa baino ez dagoela, non asmo onak sobera dauden.

Alkate jaunak dio Aguirre andrearen azken hitzak balio-judiziotzat hartu duela, pleguak betetzen ez direla eta arau-hausteengatik zigorrik ez dagoela esatea, gutxien jota, arriskutsua delako.

Añade que en el fondo lo que se pide es un cambio de actitudes y compartir la información, que tal vez hasta ahora no se ha dado, y que reitera que la transparencia es una cuestión de actitud.

Concluye afirmando que como no han sido capaces de transaccionar, van a votar a favor de la moción de PSE-EE y EH Bildu.

Interviene de nuevo la señora Aguirre para decir que una cosa son las actitudes y las intenciones, y otra la concreción del seguimiento, que es lo que se echa en falta.

Se trata, continúa, de disponer de la herramienta para llevarlo a cabo, y mientras no exista un organismo que convoque e informe, se está creando un limbo donde las buenas voluntades sobran cuando no hay una herramienta necesaria para un seguimiento y una evaluación.

Afirma el señor Alcalde que entiende que el último comentario de la señora Aguirre es un juicio de valor, porque decir que no se están cumpliendo los pliegos, y que no se está sancionando es

Aguirre andreak dio hark ez duela ezer entzun batzordeetan pleguen inguruan eta bera batzordeetan bizi eta ikusi duenaz mintzo dela.

Alkate jaunak dio ez betetzeren bat egonez gero, badagoela prozedura bat; klausula sozialen mahaia kontratazio teknikariarekin batu zela, eta hark egin daitekeena eta ezin daitekeena argitzen asko lagundu zuela, eta bileraren ondoren EH Bildu taldeak proposamena egin zuela etxeko laguntzaren eta beste batzuen pleguak batzordetik pasa zitezten.

Erantsi du badaudela oraindik ere disfuntzioak, horrela lan egiteko modua hasi berri baino ez delako, baina helburua dela batzorde guztiek pleguak jorratzea, teknikariek pleguetan adierazitako betetzen den egiaztatzea; baina, erabat bestelakoa dela ez betetzeen berri ere jakin nahi izatea.

Bestalde, aipatu du Irabaziren mozioaren azalpen zatian iradokitzen dela Udalak azpikontratatuta duela zaborrak biltzeko eta kaleak garbitzeko, baina hori ez dela egia, lan horiek Debarreneko Man-

como mínimo, arriesgado.

Indica la señora Agirre que ella no ha oído en las comisiones ningún comentario sobre los pliegos y que simplemente se refiere a su presencia y experiencia en las comisiones.

Dice el señor Alcalde que cuando hay un incumplimiento, hay un procedimiento establecido y que después que la Mesa de cláusulas sociales tuviese una reunión con el técnico de contratación, el cual facilitó mucha información sobre lo que procedía y no procedía, el Grupo EH Bildu hizo una propuesta en relación al pliego de ayuda a domicilio y otras, de que los pliegos pasen por las comisiones.

Añade que todavía hay disfunciones porque se ha empezado ahora, pero que el objetivo es que todas las comisiones vayan tratando los pliegos, que los técnicos comprueben si lo recogido en los pliegos se cumple, y que otra cosa es que ahora se desee también saber sobre los incumplimientos.

Afirma también que en la parte expositiva de la moción del Grupo Irabazi se recoge como que el Ayuntamiento tuviese subcontratada la recogida de basuras y la limpieza viaria, y que ello no es así;

komunitateari laga baitzaio.

Mozioaz esan du asteazkeneko Bozerra-
maileen Batzordean saiatu zirela Irabazik
egindakoaren gainean testu bat egiten,
Udalaren benetako egoerarekin bat etor
zedin. Testu hori ostegunean aurkeztu
zutela eta EAJren testua gaur iritsi zaiela,
ordu bata eta erdian. Saiatu direla alder-
diekin hitz egiten baina ez dutela eran-
tzunik jaso, eta horregatik idatzi dute Uda-
lak egun dituen baliabideak erabiliko dire-
la, batzorde berririk sortu gabe.

Mendicute jaunak hartu du hitza eta argitu
du ez duela kritikarik egin erdibideko
mozioan parte hartzerik izan ez dutelako,
jakin baitakite zer ordutan aurkeztu duten;
saitu direla adostasunera iristen, baina,
ezinezkoa izan denez, EH Bilduk eta
Sozialistek egindako testua babestuko
dutela.

Alkateak esan du berak ere ez duela kriti-

pues está cedida la gestión a la Manco-
nidad Debarrena.

En cuanto a la moción, concluye, se
comprometió en la Junta de Portavoces
del miércoles, a intentar confeccionar un
texto sobre la presentada por Irabazi
que encajase con la realidad del Ayun-
tamiento. Que presentó el jueves dicho
texto, y que el texto del PNV les ha lle-
gado hoy a la una y media, y después
de haber intentado hablar con los parti-
dos y no haber recibido respuesta, es
por lo que han presentado un texto que
hace utilizar los recursos actuales del
Ayuntamiento, sin crear nuevas comi-
siones.

Interviene el señor Mendicute para decir
que en ningún caso ha hecho crítica por
no haber participado en la firma de la
moción transaccional, pues son cons-
cientes del momento en la que la han
presentado; y que habiendo intentado
hacer un acercamiento y no ser posible,
es por lo que apoyarán el texto presen-
tado por el Grupo EH Bildu y el Grupo
Socialista.

El señor Alcalde afirma a que él tampo-

ka asmorik izan, ordezeko mozioa nola egin duten azaltzea baino.

Abanzabalegui andreak hitz egin du; bere taldeak ez duela EAJren proposamenaren berri jaso eta ezin zutela baloratu.

Gehitu du ez daudela Irabazi taldearen mozioaren aurka, baina hori onartuta 2015eko urriraino egingo luketela atzera, orduan onartu baitzen klausula sozialak aintzat hartzea eta horretarako mahaia sortzea.

Pleguak publikatzen direnez, horiek hobetzen saiatu da bere taldea, besteak beste etxeko laguntzaileena.

Bukaeran esan du beharrezkoa ikusten dutela pleguen jarraipena egitea, baina ez horretarako batzordea sortzea; izan ere, egun hamalau batzorde baina gehiago dago eta haiek beraiek berrikusi eta jarraipen egin diezaiekete agiriei.

Mendicute jaunak hitza eskatu du: uste zuen proposamena EH Bilduri bidali ziola, baina berriz begiratu eta egiaztatu du hanka sartu duela eta ez duela bidali; barkamena eskatu du.

co ha tenido ánimo de crítica; sino que ha explicado el proceso seguido con la moción alternativa.

Interviene la señora Abanzabalegui quien afirma que su Grupo no ha tenido conocimiento de la propuesta del PNV, por lo que no pueden valorarla.

Añade que no están en contra de la moción del Grupo Irabazi, pero que aprobarla sería retrotraerse a octubre del 2015, que fue cuando se aprobó trabajar con las cláusulas sociales y crear una mesa de trabajo para ello.

Como se publican los pliegos, continúa, su Grupo ha intentado hacer propuestas a esos pliegos, como por ejemplo, intentar mejorar la situación de las trabajadoras del Servicio a Domicilio.

Concluye afirmando que creen que es necesario hacer un seguimiento a los pliegos, pero que no ven necesario crear una nueva comisión, cuando ya hay más de catorce, y que las propias comisiones pueden valorar los pliegos antes de aprobarse y luego, hacer un seguimiento.

Pide la palabra el señor Mendicute para comentar que pensaba que había remitido la propuesta al Grupo EH Bildu; pero que ha comprobado que por error, no la ha enviado, por lo que pide disculpas.

Irabazi taldearen mozioa bozkatu dute, eta ez da onartu. Hauxe da emaitza:

Baiezko botoak (1): Aguirre Unceta (IRABAZI).

Ezezko botoak (15): Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE), Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Lamarain Cobok delegatutako botoa ere eman du, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

Abstentzioak (5): Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

PSE-EE eta EH-Bildu taldeen ordezkoi mozioa bozkatu eta onartu da. Hauxe da emaitza:

Baiezko botoak (20): Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi

Sometida a votación la moción presentada por el Grupo Irabazi, no se aprueba con el siguiente resultado:

Votos afirmativos (1): Aguirre Unceta (IRABAZI).

Votos negativos (15): Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga y Iraola Iriondo (PSE-EE), Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, quien ejerce voto delegado por Lamarain Cobo, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

Abstenciones (5): Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Sometida a votación la moción alternativa presentada por los Grupos PSE-EE y EH Bildu, se aprueba con el siguiente resultado:

Votos afirmativos (20): Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi

Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE), Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Lamarain Cobok delegatutako botoa ere eman du, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU)), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Ez dago ezezko botorik.

Abstentzioak (1): Aguirre Unceta (IRABAZI).

6. ATALA

Mozioa, Eibarko EH Bildu taldeak aurkeztu duena, San Juan jaietako barraketan musika- eta irudi-irizpideak ezartzeko.

Idazkariak testu hau irakurri du:

“ZIOA:

Laster izango ditugu Sanjuanak gainean eta jaiekin batera, barrakak.

Barraka askotan irudi sexistak ikustea

Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga y Iraola Iriondo (PSE-EE), Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, quien ejerce voto delegado por Lamarain Cobo, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Votos negativos: ninguno.

Abstenciones (1): Aguirre Unceta (IRABAZI).

PUNTO 6º

Moción presentada por el Grupo Eibarko EH Bildu para establecer criterios de música e imágenes en las barracas de Fiestas de San Juan.

La Secretaria da lectura al siguiente texto:

“MOTIVO:

Pronto tendremos los Sanjuanek encima y con las fiestas, también las barracas.

Es habitual observar imágenes sexistas

ohikoa da. Beste askotan musika sexista eta gaztelaniazkoa entzutea ohikoa da. Guzti honek uste baino gehiago eragiten du izan ere, haurren jolas eremuetan herritar asko pilatzen dira eta sentsibilizazioan eragiteko espazio gisa katalogatzea beharrezkoa da.

Jai parekide eta euskaldun batzuen alde lanean jarri nahi badugu, Udaletik ere pauso sendoak ematen hasi beharra daukagu.

MOZIOA:

Aurreko guztia kontutan hartuta, Eibarko EH Bildu Udal Taldeak ondokoa eskatzen dio Eibarko Udalbatzari, onartua izan dadin:

1. Barraken eskaera eta baimen orrian klausula berri bat ezartzea eskatzen dugu. Hala, barraketan ez dira irudi sexistak onartuko. Jai parekideak sustatzeko barraken eskaera orriarekin batera dokumentazio grafikoa eskatuko zaie enpresa horiei, atrakzioen argazkia, hain zuzen ere.

en muchas barracas. En muchas otras, también es habitual escuchar música sexista y en castellano. Todo ello tiene una influencia mayor de la que creemos. En el terreno de juegos de niños y niñas se concentra mucha ciudadanía y es necesario considerar estos espacios como espacios donde impulsar sensibilización.

Si queremos trabajar hacia unas fiestas igualitarias y euskaldunes, tenemos que empezar a dar pasos firmes también desde el Ayuntamiento.

MOCIÓN:

Teniendo en cuenta lo anteriormente expuesto, el grupo municipal Eibarko EH Bildu solicita lo siguiente al Pleno del Ayuntamiento de Eibar para que sea aprobado:

1.- Solicitamos la inclusión de una nueva cláusula en la hoja de solicitud y permiso de barracas. Así, no serán admitidas imágenes sexistas en las barracas. Para fomentar unas fiestas igualitarias, se solicitará documentación gráfica junto con la hoja de solicitud de barracas, una foto de las atracciones, concretamente.

2. Barraken eskaera eta baimen orrian musika irizpideak txertatzea eskatzen dugu, musika sexistak ekidetze aldera. Musika euskaraz izatea ere bermatuko da.

3. Berdintasun eta Euskara sailek elkarlanean, musika eta abesti zerrenda bat prestatuko dute gomendio erara, barrakek jaietan jar dezaten.

4. Eibarko Udalak, ECCA eta barrakak antolatzen dituzten gainontzeko elkarte edo jai batzordeei gonbitea luzatzen die irizpide berdinak kontutan hartzeko.”

Idazkari nagusiak dio EAJ-PNVk ordezeko mozio hau aurkeztu duela:

MOZIO ALTERNATIBOA

AKORDIO PROPOSAMENA:

1.- Eibarko Udalbatzak jaietako barraketan musika- eta irudi-irizpideak ezartzeko konpromisoa hartzen du. Horretarako, eskaera- eta baimen-orrian ezarriko diren baldintzak aztertzeko konpromisoa erakusten du. Baldintza horiek Euskara eta Berdintasun Batzorde Aholkularietan

2.- Solicitamos la inclusión de criterios musicales en la hoja de solicitud y permiso de barracas, con el objetivo de evitar música sexista. Se garantizará que la música también sea en euskara.

3. Las áreas de Igualdad y Euskara colaborarán en la realización de un listado de música y canciones en forma de recomendación para que sean reproducidas en las fiestas por las barracas.

4. El Ayuntamiento de Eibar invita a ECCA y al resto de asociaciones o comisiones de fiestas que organizan barracas a que tengan en cuenta los mismos criterios.”

Indica la Secretaria que hay presentada por el Grupo EAJ-PNV la siguiente moción alternativa:

MOCION ALTERNATIVA

PROPUESTA DE ACUERDO:

1.- La Corporación de Eibar adopta el compromiso de establecer criterios de música e imagen en las barracas de las fiestas. Para ello, muestra su compromiso de analizar las condiciones que se establecerán en la hoja de solicitud y permiso. Dichas condiciones se consensuarán en

adostuko dira, Kontratazio teknikariaren laguntzarekin. Helburua da barraketan irudi eta musika sexistak ez onartzea.

2.- Eibarko Udalbatzak gidaorri bat egitea eskatzen du, Euskara eta Berdintasun Batzorde Aholkularietan adostuko dena. Eibarko Udalak espazio publikoa okupatuko duen orori banatuko dio gidaorri hori, musikaren bitartez mezu sexistak ekidite aldera. Horrela, musika euskaraz ere izatea bermatuko da. Horretarako, Berdintasun eta Euskara sailek elkarlanean, musika eta abesti zerrenda bat prestatuko dute gomendio erara, gidaorri horri atxikituko zaiona.

3.- Behin Udalak irizpideak finkatuta, horien berri emango die AFADE Euskadiko ferialari autonomoen elkarteari, Eibar Merkataritza Gune Irekiari eta barrakak antolatzen dituzten gainontzeko elkarte edo jai batzordeei, herriko tabernei eta musikadun ekitaldi publikoak antolatzen dituzten gainontzeko eragile guztiei.”

las comisiones asesoras de Euskera e Igualdad, con la ayuda del técnico de contratación. El objetivo es no admitir imágenes y música sexistas en las barracas.

2.- La Corporación de Eibar solicita hacer una hoja de guía; hoja que se consensuará en las comisiones de Euskera e Igualdad. El Ayuntamiento de Eibar repartirá esa hoja a todo aquel que ocupe espacio público, con el fin de evitar mensajes sexistas mediante la música. De esa manera, se garantizará que también haya música en euskera. Para ello, los departamentos de Igualdad y Euskara, de manera conjunta, harán una lista de música y canciones a modo de recomendación, lista que se incorporará a la mencionada hoja-guía.

3.- Una vez que el Ayuntamiento haya establecido los criterios, se dará cuenta de los mismos a AFADE (Asociación de Feriantes Autónomos de Euskadi), a Eibar Espacio Comercial Abierto y a todas las asociaciones o comisiones de fiestas que organizan barracas; a los bares de Eibar y a todos los agentes que organizan actuaciones públicas con música.”

Errasti jaunak hitz egin du eta bere taldearen mozioa kenduko dutela dio; EAJ-PNV taldearen alde egingo dutela, EAJren mozioak barrakak aipatzen dituelako eta bere taldeak sortutakoa baino zabalagoa dela uste dituelako.

Mendicute jaunak dio ados daudela Emakumearen Mahaiak egin zuten proposamenarekin, baina nekatuta daudela Udalaren tresnak martxan jartzeko mozioak jarri behar izateaz; haien ustez mozioak ez dira horretarako; azken batean gobernu-taldeak du kudeaketarako eskumena, eta oposizioak mozioak eduki arren, ez du tresnak abiatzeko eskumenik.

Erantsi du gogoz onartuko zutela mozioa, Emakumearen Mahaiak aurkeztu balu, baina nekagarria dela alderdi batek mozio bat aurkeztea babesa adierazteko.

Emakumearen Mahaia izan beharrean Andirao elkartearen kasua aintzat hartzeko eskatzen du Mendicute jaunak. Gogora ekarri du, 2016ko azaroaren 2an, EH Bildu taldeak ez zuela babestu landa-bideak konpontzeko egitasmoa EAJk mozioa aurkeztu zuenean, baina oraingo honetan

Interviene el señor Errasti para decir que su Grupo retira la moción presentada y que votarán a favor de la moción alternativa del Grupo EAJ-PNV, ya que su moción hace mención a las baracas y entiende que el texto del Grupo EAJ-PNV es más amplio.

Interviene el señor Mendicute para decir que están de acuerdo con la propuesta que hizo la Mesa de la Mujer, pero que están cansados de tener que presentar mociones para poner en marcha los mecanismos del Ayuntamiento, pues no consideran que la puesta en marcha sea a través de mociones; ya que la competencia para gestionar la tiene el Equipo de Gobierno, y que aunque la oposición tenga la potestad de presentar mociones, no tiene esa competencia.

Añade que si la moción la hubiera presentado la Mesa de la Mujer, no habrían tenido duda en apoyarla, pero que el que un partido por mostrar la cara presente una moción; cansa.

Si en vez de la Mesa de la Mujer, prosigue, ponemos a la asociación Andirao, decir que el Grupo EH Bildu el 2 noviembre del 2016 decidió no apoyar el arreglo de los caminos rurales, cuando su Grupo presentó una moción para arreglar los caminos rurales, y ahora

nahikoa omen zaiela barraketako musika eta irudiak aldatzea; Mendicutek dio ez dutela jarrera ulertzen baina oraingoan ados daudela gaiaren mamiarekin eta bere taldeak begi onez ikusten duela mozioa jartzea.

Jarraian esan du mozio hau dela Juez andreak Kultura eta Berdintasun batzordean ahoz egin zuena, eta ondo deritzotela mozio gisa bideratzea.

Erantsi du EH Bilduren proposamenaren inguruko zalantzak zituztela: ez zuten argi Udalak eskumenik zuen eskaerari atxiki beharreko grafika eta irudiak onartzeko, eta alkateari galdetu ziotela Bozeramailen batzordean, eta hark ere iritzi zuela ezin zela exigentziarik egin. Horregatik, erabaki zutela beste mozio bat egitea baina lehenengoaren mamiari eutsita.

Dio EH Bilduren mozioa onartu egin dutela EH Bildu gobernuan dagoen herri batzuetan (Orduña, Bakio,), baita EAJ gobernuan dagoen batzuetan ere (Ortuella), eta uste dutela irizpide batzuk ezarri behar direla barraka zein txosnetarako.

parece que al Grupo EH Bildu sí le vale para cambiar la música y las imágenes de las barracas; actitud que no entienden pero que en lo fundamental están de acuerdo y le parece a su Grupo que está bien presentar una moción sobre este tema.

Continúa afirmando que esta moción es la propuesta que de voz, hizo la señora Juez en la comisión de Cultura y en la Comisión de Igualdad, y que les parece bien que se aborde como moción.

Dice también que tenían duda sobre la propuesta del Grupo EH Bildu y en concreto, la facultad municipal de aprobar el gráfico y las fotos que debían de adjuntar a la solicitud, y que comentado con el señor Alcalde en la Junta de Portavoces, también opinaba que no se les podía exigir, y que es por ello por lo que han planteado otra moción, pero manteniendo el espíritu y el contenido de la ya presentada.

Afirma así mismo que la moción del Grupo EH Bildu se ha aprobado en otros municipios en los que gobierna Bildu, como en Orduña o en Bakio, y también en algún municipio en el que gobierna el Grupo EAJ-PNV, como Ortuella; y que piensan que hay que fijar unos criterios para todas las actividades, tanto barra-

Edukiari dagokionez, Mendicute jaunak dio sexismoa haurtzarotik ikasten dela, baita berdintasuna ere, gizakiak gure ingurunera egokitzeko gaitasun handia dugulako. Gaitasun hori heltzearekin batera txikitzen zaigu, eta edozein eredu sozial ikasita, berdin gertatzen da: ikasitakoa mantentzen dela.

Gehitu du mutiko izan zirenak ez direla zertan *action man* izan, ezta neskato izan zirenak *printzesa* bihurtu ere, eta ez dagoela erdi bilutsik azaltzen diren marrazkiei buruz, baizik eta organo genitalen arabera neska eta mutilei esleitzen zaizkien rolei buruz, ari dela askorentzat itogarriak diren heteropatriarkatuaren kateak apurtzeaz; horren aurrean ez dago aitzakiarik ezta arduradun batzuen ahotik entzun diren komentarioak egiterik, besteak beste, garestia dela feriazaleentzat beren atrakzioak egokitzea edo, baldintza batzuk jarritz gero, ez direla etorriko.

Jarraitu du errepikatuaz beste udalerrri batzuetan onartu dutela erabakia eta ondo legokeela, Eudelen bitartez, antzeko erabakiak zabaltzea EAE osora, udalerrri askok onartzeak barraka-jabeen itxura aldatuko litzatekeelako.

cas, como txoznas.

En cuanto al contenido, prosigue, el sexismo se aprende desde la infancia y la igualdad también, pues el ser humano nace con una gran capacidad para adaptarse al entorno en el que vive, siendo mayor en la edad más temprana y reduciéndose a medida que madura; y esto ocurre con todos los modelos sociales entre los que se encuentra el sexismo, y su antítesis la igualdad; que una vez aprendidos, tienden a mantenerse.

Añade que ni los que fueron niños están obligados a ser *action man* ni quienes fueron niñas están condenadas a ser princesas; y que no habla sólo de dibujos de ropa ligera; sino de roles adjudicados a niños y niñas en función de sus órganos genitales, de romper cadenas con un heteropatriarcado que para mucha gente todavía es asfixiante y que ante esto no caben disculpas como ciertos comentarios de algunos responsables que se han oído, como que para los feriantes adaptar sus atracciones es caro, o que con ciertas condiciones no vendrán.

Continua afirmando que ya ha mencionado a otros municipios que han adoptado el acuerdo y que estaría bien que a través de Eudel se den unas pautas para que el resto de municipios de Euskadi adopten decisiones similares, pues si se adoptan por muchos municipios cambiará

Bukaeran esan du hizkuntzari buruz ere ezarri behar direla irizpideak. Adibide gisa Elgoibar jarri du, hizkuntza-paisaiarako hitz-zerrenda proposatu zuela, edota Mutriku, musika udaleko arduradunek aukeratzeko dutela.

Alkateak dio, Bilduk haren mozioa kentzen badu, EAJrena babestuko duela bere taldeak.

Erantsi du saiatu dela kontratazio-arduradunarekin batzartzen, gai honen inguruko kontu asko juridikoki ondo bideratu behar direlako; baina ezin izan duela eta aurrerantzean egingo duela.

Erantsi du badagoela berdintasun-jarrerak sustatzen dituzten kantuen zerrenda, eta udalerriko ostatueta badutela jada.

EAJ-PNVk egindako mozioa bozkatu eta aho batez onartu dute.

la imagen de los barraqueros.

Finaliza afirmando que también es importante fijar criterios en cuanto a la lengua para hacer un paisaje lingüístico, y en el que también otros ayuntamientos han actuado, como Elgoibar, que planteó como sugerencia un listado, o el de Mutriku cuyos responsables facilitan la música.

Indica el señor Alcalde que si Bildu retira su moción, su grupo apoyará la del PNV.

Afirma así mismo que ha intentado estar con el responsable de contratación, porque muchas de las cuestiones tienen que tener encaje jurídico, pero que no le ha sido posible, y que estará con él para ver cómo se puede articular.

Añade que ya existe un listado de canciones como recomendación porque promueven actitudes más igualitarias, y que dicho listado ya lo tienen los establecimientos hosteleros.

Sometida a votación la moción presentada por EAJ-PNV, se aprueba por unanimidad.

7. ATALA. Erreguak eta galderak.

- Ibañez andreak esaten du 2017ko urriaren 17an onartu zirela Kirol Patronatuaren tasak; langabetuentzako eta haien familientzako, edo gizarte-laguntza jasotzen dutenen familientzako hobarrietan edo, lanbide-heziketako ikasleak barneratuta, ikasleentzako kuotan ere hainbat aldaketa zekarten tasak.

Segitu du esaten ordainketa zatika egiteko aukera ere eman zela, ordura arte familia-kuotari bakarrik aplikatzen zitzaizkion, kuotaren % 60 urtarrilean eta % 40 ekainean ordainduta. Hala ere, Ibañez andreak dio berarengana hainbat pertsonen jo izan zutela esandako hori ez delako betetzen ari, itxura denez, otsailera arte Patronatuan ez zutelako horren berri izan, eta pertsona batzuk ezin izan dutela egin ordainketa zatika.

Gaineratzen du nahiko lukeela jakin zenbat pertsonen jo duten Patronatura eta ez duten izan ordainketa zatika egiteko aukerarik, eta ordainketa zatikatu gabe ere zenbat ordaindu diren; baita pertsona horiei zein eratan konpentsatuko zaien ere.

Amaieran Ibañez andreak esan du batzue-

PUNTO 7º. Ruegos y Preguntas.

- La de la señora Ibañez diciendo que el 17 de octubre de 2016 se aprobaron las tasas del Patronato Municipal de Deportes que recogían una serie de modificaciones en los apartados de bonificaciones para los desempleados y familiares de desempleados, o familiares que perciban ayudas sociales, así como el abono para estudiantes, en el que se incluía a estudiantes de formación profesional.

Sigue diciendo que también se amplió la posibilidad de pago fraccionado ya que hasta entonces sólo era aplicable al abono familiar, abonándose el 60% en el mes enero y el 40% restante en el mes de junio; pero que se le han acercado varias personas diciendo que este extremo no se estaba cumpliendo, pues parece ser que hasta febrero se desconocía en el Patronato, por lo cual ha habido personas que no han podido realizar el abonar.

Añade que le gustaría que se intentara conocer cuántas personas se han dirigido al Patronato y no han tenido la opción del pago fraccionado y las que aún sin pago fraccionado se han abonado; así como la forma en que se va a compensar a estas personas.

Concluye diciendo que a veces nos pa-

tan pasatu egiten garela indarrean ez dauden arauak aplikatzen, eta oster, beste batzuetan, indarrean dauden arauak ez direla aplikatzen. Hala ere, dio, beti ari gara herritarra gogaitzen, herritar bat, berrogei edo hirurogei, direnak direla.

Alkate jaunak dio hala dela, Patronatuko administrazio atalak akats hori egin duela eta tasak lehen zeuden bezala aplikatzen jarraitu; beraz, jakin egin beharko dela zergatik gertatu den.

Gaineratzen du berak ez dakiela pertsona horiek identifikatuta dauden ala ez, hau da, ordainketa ez dela zatika egiten esan zitzaielako ordainketa egin ez dutenak, baina erreziboa itzul dakiekeela ordainketa zatika egin dezaten.

Ibañez andreak dio kontua ez dela bakarrik dirua itzultzea, pertsona batzuk dagoeneko kuota horren hile bi galdu dituztelako.

Alkate jaunak dio, kasu horretan, ordainketa proportzional bat egingo dutela.

Ibañez andreak dio badaudela abonatu ez direnak, eta, bere iritziz, tratu berdina

samos no aplicando normas que no están en vigor, y otras, normas que están en vigor no se aplican, pero que, en cualquier caso, siempre se está mareando al ciudadano sea uno, cincuenta o sesenta.

Afirma el señor Alcalde que en efecto, se ha detectado este error en el área administrativa del Patronato, que ha seguido aplicando las tasas como estaban, y qué habrá que saber por qué se ha dado esto.

Añade que él no sabe si están identificadas las personas que no han realizado el abono porque se les informó que el pago no era fraccionado, pero que se les puede devolver el recibo para que se acojan al pago fraccionado.

Indica la señora Ibañez que no se trata sólo de la devolución, ya que hay gente que ha perdido dos meses de ese abono.

Afirma el señor Alcalde que en tal caso, se les hará un pago proporcional.

Afirma la señora Ibañez que ya hay gente que no se ha abonado y que entiende

eman behar zaiela kirolari eta kulturari.

- Errasti jaunak dio udaletxearen atean, arkupeetan, ez dagoela inongo seinale edo informaziorik jendeak nora joan behar duen jakin dezan; eta, gainera, eskailera-tara ez pasatzeko dagoen kordel gorri horrekin, jendea galdu egiten dela eta pertsona batzuk bere Taldearen bulegoan amaitzen dutela, lehenengo solairuan, galdezka.

Alkate jaunak dio komeni dela seinaleak hobetzea, baina, edozelan ere, kordel gorri horrekin eta piboteekin jendeak badakiela eskaileretatik ezin dela igo.

- Abanzabalegui andreak dio, sarritan galdetu badu ere, oraindik ez duela inongo erantzunik jaso NANaren bulegoan jende armaturik egongo den jakiteko; izan ere, beraietzat ez zelako atsegina izango, armak dituen polizia batekin bat batean topo egitea. Eta esaten du ez diola hori bulego hori bere taldeak duen bulegoaren azpian dagoelako.

- Abanzabalegui andreak esaten du Hiri-

que hay que dar el mismo tratamiento al deporte que a cultura.

- La del señor Errasti diciendo que en la entrada al Ayuntamiento por la parte de los arcos no hay ningún distintivo ni información hacía a donde dirigirse y que además con el cordón rojo que impide el acceso, la gente se encuentra perdida y que algunas personas acaban en el despacho de su Grupo, en la primera planta, preguntando.

Afirma el señor Alcalde que en efecto es conveniente mejorar la señalización, pero que de todos modos, con la banda roja y los pivotes ya se sabe que no se puede subir por la escalera.

- La de la señora Abanzabalegui diciendo que aunque ya lo preguntaron con anterioridad, no han recibido respuesta acerca de si va a venir personal armado a la oficina del DNI, ya que no les gustaría de repente, encontrarse con policía armada, y no porque esa oficina esté justo debajo del que ocupa su Grupo.

- La de la señora Abanzabalegui dicen-

gintza batzordean galdetu zutela, baina ez dutela inongo erantzunik jaso ospitaleko obraren jarraipen-mahaiak duen informazioa eskuratzeko egin zuten eskaeraren inguruan; ez dutela inongo informazioirik jasotzen, eta ez dakitela ezta mahai hori biltzen denentz.

Alkate jaunak dio Polizia Nazionalak oraindik ez duela erantzun ofizialik eman funtzionario uniformedunak etorriko diren ala ez diren etorriko esaten; eta informazioa duenean, emango duela.

Gaineratzen du martxoan zehar bulegoa egokituko delakoan dagoela, baina bulegoa zabaltzeko eguna Polizia Nazionalak ezarriko du; eta berak idatziz eta telefonoz galdetu arren, oraindik ez diotela zehaztu zer pertsona etorriko den, eta informazio hori duenean, emango duela.

Alkateak dio berak jarraipen batzordearen bilera bat eskatu duela ospitaleko obraren inguruan; eta Kontseilariak irratian zer esan zuen ere badakiela, hau da, obrak amaitzeko datan ez zela atzerapenik izango, 2017 urtearen akabera aldiari amaituko direla, eta obrak amaitu ondoren

do que hicieron la pregunta en la Comisión de Urbanismo, pero que no han recibido respuesta acerca de la solicitud de que se les suministre la información de que disponga la mesa de seguimiento de las obras del hospital, pues no reciben ninguna información y ni tan siquiera saben si se reúne o no dicha mesa.

Afirma el señor Alcalde que no hay todavía respuesta oficial de la Policía Nacional sobre si van a venir funcionarios uniformados, y que en cuanto tenga la información la trasladará.

Añade que se espera que a lo largo de marzo se acondicione la oficina, si bien la fecha de apertura la establecerá la Policía Nacional, y que a pesar de haber preguntado por escrito y telefónicamente no acaban de definir qué personal vendrá, y que en cuanto disponga de la información dará cuenta de ella.

Sobre las obras del hospital, prosigue, tiene solicitada una reunión de la comisión de seguimiento, pero lo que sí le consta es que el Consejero dijo en la radio que no se preveían retrasos sobre la fecha de finalización de las obras, que es a finales del año 2017, a lo que habrá

zuzkidurak eta ekipamenduak datozela, 2018ko uda aldean jarrita egongo direnak.

Abanzabalegui andreak dio obraren adjudikazioaren arabera obra horiek 2016ko amaiera aldean amaitzekoak zirela, beraz, atzerapena egon, badagoela.

Alkate jaunak dio Osasun Sailak obrari berrekin zionean eman zuen epeaz ari dela hitz egiten.

- Mendicute jaunarena: esaten du bere Taldea halako kezka moduko bat duela Errebaleko obraren gainean, kalean horren inguruko komentario asko daudelako. Beraz, nahiko luketela jakin zein egoeratan dagoen obra hori, eta, aldi berean, gogoratzen du aldaketetan ehuneko zortzi eta pikuan daudela, beraz, marjina gutxi proiektua aldatzeko.

Benítez jaunak dio martitzen guztietan egiten dela bisita obrara, eta joan zen martitzenean enpresak jakinarazi zien asentuzatiak egiten ari den enpresarekin zuen kontratua moztu egin behar zuela, eta beste enpresa bat hartu behar zuela lan hori egiteko.

de añadirse las dotaciones y equipamientos que se prevén para verano del 2018.

Indica la señora Abanzabalegui que según la adjudicación de la obra, se iba a finalizar para finales del 2016, por lo que sí que hay retraso.

Afirma el señor Alcalde que se ha referido al plazo que dio el Departamento de Sanidad una vez que se reanudó la obra.

- La del señor Mendicute diciendo que su Grupo tiene cierta preocupación por la obra de Errebal, ya que en el calle hay muchos comentarios, y que por tanto les gustaría saber cómo está la obra, recordando que ya se está en el ocho y pico por ciento de modificaciones, por lo que queda poco margen para la modificación del proyecto.

Afirma el señor Benítez que todos los martes se gira visita a la obra y que el martes anterior la empresa les notificó que iban a rescindir el contrato con la empresa que está haciendo los bataches y que tenía en cartera otra empresa.

Gaineratzen du horrek aste bat edo aste biko geldialdia ekarriko duela eta datorren eguaztenean enpresarekin biltzekotan dagoela, eta gaia konpontzea espero duela.

Adierazten du eguaztenean jasoko duten informazio horrekin bidezkoa den informazioa emango dutela.

Mendicute jaunak eskertu egiten dio Benítez jaunari emandako informazioa.

- Aguirre andrearena, hauxe esaten: harritu egin dela Pertsonaleko ardura duen teknikariak Ekonomia eta Enpleguaren erantzukizuna ere bere gain hartzea; bere ustez, pertsonal esparrua delako sail garrantzitsuenetako bat, eta orain gehitu zaionarekin, ez ote den larregi egin nahi izatea.

Alkate jaunak dio aldi baterako egoera dela, eta bere bidetik eramatea itxaro duela.

Gaineratzen du hala dela, horretaz arduratu behar dela Pertsonal alorreko ardura-dun andrea, antolaketaz eta pertsonalaz hain zuzen ere, eta une honetan Ekono-

Añade que esto supondrá una semana o dos de parón y que tiene prevista una reunión el próximo miércoles con la empresa, esperando se solucione el tema.

Indica que con la información que recaben el miércoles, darán la información oportuna.

El señor Mendicute agradece al señor Benítez la explicación dada.

- La de la señora Aguirre diciendo que le ha extrañado que la persona técnica que está al frente de Personal tenga también la responsabilidad de Economía y Empleo, pues considera que el ámbito de personal es uno de los departamentos más importantes y que ahora con lo que se le añade es querer abarcar demasiado.

Afirma el señor Alcalde que es una situación provisional, que espera se reconduzca.

Añade que en efecto la responsable del área de Personal, de lo que tiene que responsabilizarse es de organización y personal, y que en este momento está

miako premiei erantzuteko hor laguntzen ari dela, errefortzu moduan, eta, hemendik denbora gutxi barru, behar horiek bideratuko direlakoan dagoela.

Eta gainerantzeko gairik ez dagoenez, eta gaueko bederatzia eta laurden izanik, Alkate jaunak bilera altxatzen du, guzi honetaz, nik Idazkari Orokorrak fede ematen dudalarik.

colaborando, como refuerzo, para atender las necesidades de economía, que espera se resuelvan próximamente.

Y no habiendo más asuntos que tratar, y siendo las veintiún horas quince minutos, el Sr. Alcalde levanta la Sesión, de todo lo cual yo, la Secretaria General, doy fe.